EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 6.6.2024
COM(2024) 237 final

ANNEX

PRILOGA

k

predlogu SKLEPA SVETA

o podpisu, v imenu Evropske unije, in začasni uporabi Protokola (2024–2029) o izvajanju Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Zelenortski otoki

PRILOGA

PROTOKOL (2024−2029) o izvajanju Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Zelenortski otoki

Člen 1
Opredelitev pojmov

V tem protokolu se uporabljajo opredelitve pojmov iz člena 2 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Zelenortski otoki (v nadaljnjem besedilu „Sporazum“).

Uporabljajo se tudi naslednje opredelitve pojmov:

(a) Evropska unija, prej Evropska skupnost (v nadaljnjem besedilu: Unija);

(b) Republika Zelenortski otoki (v nadaljnjem besedilu: Zelenortski otoki);

(v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici);

(c) „ribolovno območje Zelenortskih otokov“ pomeni vode Zelenortskih otokov, do katerih lahko ribiška plovila Unije dostopajo, da tam opravljajo svoje dejavnosti;

(d) „ulov“ pomeni morske vodne vrste, ulovljene z ribolovnih orodjem, ki ga uporablja ribiško plovilo;

(e) „iztovarjanje“ pomeni raztovarjanje kakršne koli količine ribiških proizvodov s krova ribiškega plovila na kopno;

(f) „delegacija“ pomeni delegacijo Evropske unije na Zelenortskih otokih;

(g) „dovoljenje za gospodarski ribolov“ pomeni pravico ali dovoljenje za izvajanje ribolovnih dejavnosti za nekatere vrste z določenim ribolovnim orodjem, na določenih ribolovnih območjih in v določenem obdobju; enak izrazu „dovoljenje za ribolov“ v pravu Unije;

(h) „trajnostno ribištvo“ pomeni ribištvo v skladu s cilji in načeli iz Kodeksa odgovornega ribištva, sprejetega na konferenci Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO) leta 1995;

(i) „plovilo Unije“ pomeni ribiško plovilo, ki pluje pod zastavo države članice Unije in je registrirano v Uniji;

(j) „ribič“ pomeni vsako osebo, ki je zaposlena ali najeta v kakršni koli vlogi ali opravlja poklic na ribiškem plovilu, vključno z osebami, ki delajo na plovilu in so plačane na podlagi deleža ulova, razen pilotov, osebja vojaške mornarice, drugih oseb v stalni službi vlade, oseb na kopnem, ki opravljajo delo na ribiškem plovilu, in opazovalcev ribištva. Pomorščaki iz držav AKP, kakor so opredeljeni v Sporazumu, se razumejo kot ribiči v smislu te opredelitve;

(k) „gospodarski subjekt“ pomeni fizično ali pravno osebo, ki vodi ali ima v lasti podjetje, ki opravlja katero koli dejavnost, povezano s katero koli fazo proizvodne verige, predelave, trženja, distribucije in maloprodaje ribiških proizvodov in proizvodov iz akvakulture;

(l) „Protokol“ pomeni ta protokol o izvajanju Sporazuma, Prilogo k temu protokolu in dodatke k tej prilogi;

(m) „neobičajne okoliščine“ pomenijo okoliščine, ki niso naravni pojavi in so zunaj razumnega nadzora ene od pogodbenic ter preprečujejo ribolovne dejavnosti v vodah Zelenortskih otokov;

(n) „ribolovne možnosti“ pomenijo količinsko opredeljeno zakonito ribolovno pravico, izraženo v ulovu ali številu plovil;

(o) „pomožno plovilo“ pomeni plovilo Unije za lajšanje ribolovnih dejavnosti, pomoč pri njih ali pripravo nanje, ki ni plovilo na krovu, ni opremljeno za ribolov in se ne uporablja za dejavnosti pretovarjanja;

(p) „ribiški proizvodi“ pomenijo vodne organizme, pridobljene z ribolovno dejavnostjo;

(q) „proizvodi iz akvakulture“ pomenijo vodne organizme v kateri koli fazi življenjskega cikla, pridobljene z dejavnostjo akvakulture, ali proizvode iz njih;

(r) „ribiški sektor“ pomeni gospodarski sektor, ki zajema vse dejavnosti proizvodnje, predelave in trženja ribiških proizvodov in proizvodov iz akvakulture.

Člen 2
Načela

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali odgovoren ribolov na ribolovnem območju Zelenortskih otokov po načelu nediskriminacije. Zelenortski otoki se zavezujejo, da bodo za vse industrijske ribiške flote za ribolov tunov, ki delujejo na njihovem ribolovnem območju, uporabljali enake tehnične in ohranitvene ukrepe, da bi prispevali k dobremu upravljanju ribištva.

2. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Zelenortski otoki[1] (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) izvajali v skladu s členoma 8 in 9 Sporazuma o partnerstvu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter članicami Organizacije afriških, karibskih in pacifiških držav na drugi strani[2] (v nadaljnjem besedilu: Sporazum iz Samoe) o bistvenih elementih v zvezi s človekovimi pravicami, demokratičnimi načeli in pravno državo ter temeljnimi elementi v zvezi z dobrim javnim upravljanjem, trajnostnim razvojem ter trajnostnim in dobrim upravljanjem okolja.

3. Pogoji za zaposlitev in delovni pogoji ribičev na plovilih Unije ne smejo biti v nasprotju z instrumenti Mednarodne organizacije dela (MOD) in Mednarodne pomorske organizacije (IMO), ki se uporabljajo za ribiče, zlasti z Deklaracijo MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu (1998), kakor je bila spremenjena leta 2022, in Konvencijo MOD št. 188 o delu na področju ribolova. To vključuje zlasti svobodo združevanja, dejansko priznanje pravice delavcev do kolektivnih pogajanj, odpravo prisilnega dela in dela otrok, odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica, varno in zdravo delovno okolje ter dostojne pogoje za življenje in delo na krovu ribiških plovil Unije.

4. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali ratifikacijo konvencij MOD in IMO, ki se uporabljajo za ribiče. Prav tako se zavezujeta, da bosta spodbujali ustrezno usposabljanje ribičev, zlasti tisto, ki ga predvideva Mednarodna konvencija IMO o

[1] UL EU L 414, 30.12.2006, str. 3. I Série N° 12 „B.O.“ da Repùblica de Cabo Verde, 26 de Março de 2007.
[2] UL EU L 2862, 28.12.2023, str. 10.

standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in stražarjenje za osebje na ribiških plovilih (STCW-F).

5. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta objavili in si izmenjali informacije o kakršnem koli sporazumu, ki dovoljuje dostop tujih plovil na ribolovno območje, ter o posledičnem ribolovnem naporu, zlasti o številu izdanih dovoljenj in ulovu, brez poseganja v člen 14.

6. V skladu s členom 6 Sporazuma ribiška plovila Unije opravljajo ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Zelenortskih otokov samo, če imajo dovoljenje za gospodarski ribolov, ki ga izdajo Zelenortski otoki v skladu s tem protokolom.

7. Organi Zelenortskih otokov zagotovijo, da je ribičem z Zelenortskih otokov omogočena izključnost na ribolovnih območjih znotraj meja iz tega protokola.

Člen 3
Obdobje uporabe

Ta protokol in njegova priloga se uporabljata pet (5) let od prvega dne začasne uporabe v skladu s členom 17, razen v primeru odpovedi v skladu s členom 16.

Člen 4
Ribolovne možnosti

1. Zelenortski otoki plovilom Unije izdajo dovoljenja za ribolov v skladu s členom 6 Sporazuma v okviru naslednjih omejitev:

   (a) zamrzovalna plovila za ribolov tuna s potegalko: 24 plovil;

   (b) plovila za ribolov tuna z ribiško palico: 10 plovil;

   (c) plovila s površinskim parangalom: 22 plovil.

Te ribolovne možnosti zadevajo ribolov izrazito selivskih vrst s seznama iz Priloge I h Konvenciji Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu iz leta 1982 v skladu z omejitvami iz Dodatka 2 k temu protokolu in razen vrst, ki so zaščitene ali prepovedane v okviru Mednarodne komisije za ohranitev tunov v Atlantiku (ICCAT) ali drugih mednarodnih konvencij.

2. Pogodbenici se v skladu s priporočili ICCAT zavežeta k sodelovanju za zmanjšanje prilova zaščitenih vrst morskih ptic, morskih želv, morskih psov in morskih sesalcev. V ta namen plovila Unije zagotovijo uporabo znanstveno podprtih tehničnih ukrepov, s katerimi se lahko izboljša selektivnost ribolovnega orodja in zmanjša prilov neciljnih vrst.

3. Dostop do žive vabe je za plovila Unije za ribolov z ribiško palico dovoljen pod pogoji iz nacionalne zakonodaje.

4. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju členov 7 in 9.

Člen 5
Finančni prispevek

1. Skupni finančni prispevek iz člena 7 Sporazuma za obdobje iz člena 3 znaša 3 900 000 EUR. Poleg tega lastniki plovil plačajo finančni prispevek, kot je določeno v Prilogi.

2. Ta skupni finančni prispevek obsega:

   (a) letni znesek za dostop do voda in ribolovnih virov Zelenortskih otokov v višini 350 000 EUR, ki ustreza referenčni tonaži 7 000 ton na leto;

   (b) posebni znesek v višini 430 000 EUR na leto za podporo in izvajanje sektorske ribiške politike Zelenortskih otokov.

3. Finančni prispevek iz odstavka 2, točka (a), tega člena se plača vsako leto v skladu s Protokolom in ob upoštevanju določb Protokola v primeru spremembe zneska prispevka zaradi uporabe členov 7, 9, 12 in 16 tega protokola ter členov 7, 12 in 13 Sporazuma.

4. Če skupna količina ulova plovil Unije na ribolovnem območju presega referenčno tonažo iz odstavka 2, točka (a), se znesek letnega finančnega prispevka iz navedene določbe poveča za 50 EUR za vsako dodatno tono ulova. Vendar skupni letni znesek, ki ga plača Unija, ne more preseči dvakratnega zneska iz odstavka 2, točka (a). Če količine ulova plovil Unije presegajo količine, ki ustrezajo dvakratnemu skupnemu letnemu znesku, se znesek za preseženo količino plača naslednje leto.

5. Finančni prispevek iz odstavka 2, točka (a), se plača najpozneje 90 dni po datumu začetka začasne uporabe tega protokola za prvo leto in najpozneje na dan obletnice tega protokola za vsako naslednje leto.

6. Uporaba finančnega prispevka iz odstavka 2, točka (a), je v izključni pristojnosti organov Zelenortskih otokov.

7. Finančni prispevek iz odstavka 2, točki (a) in (b), se plača na račun državne zakladnice Zelenortskih otokov. Knjiži se v nacionalni proračun. Organi Zelenortskih otokov Evropski komisiji vsako leto sporočijo podatke o zadevnih bančnih računih.

Člen 6
Sektorska podpora

1. Sektorska podpora v okviru tega protokola prispeva k izvajanju nacionalne strategije za ribištvo in modro gospodarstvo. Njena cilja sta trajnostno upravljanje ribolovnih virov in razvoj sektorja, zlasti z:

   (a) izboljšanjem spremljanja, kontrole in nadzora ribolovnih dejavnosti;

   (b) krepitvijo znanstvenega znanja o ribolovnih virih;

   (c) krepitvijo zmogljivosti za zdravstveni nadzor ribiških proizvodov;

   (d) podporo obalnim skupnostim (ribolovne dejavnosti, usposabljanje, zaposlovanje, varnost ribičev in gospodarski razvoj), s posebnim poudarkom na ukrepih, namenjenih ženskam in mladim;

   (e) krepitvijo mednarodnega sodelovanja;

   (f) razvojem trajnostne akvakulture;

(g) podporo modremu gospodarstvu.

2. Pogodbenici se najpozneje tri mesece po začetku veljavnosti tega protokola v okviru skupnega odbora iz člena 9 Sporazuma dogovorita o večletnem sektorskem programu in načinu njegovega izvajanja, zlasti o:

(a) letnih in večletnih smernicah za uporabo finančnega prispevka iz člena 5(2), točka (b), tega protokola;

(b) letnih in večletnih ciljih, ki naj bi omogočili razvoj trajnostnega in odgovornega ribolova, pri čemer se upoštevajo prednostni cilji Zelenortskih otokov v okviru nacionalne ribiške politike in drugih politik, ki so povezane z razvojem odgovornega in trajnostnega ribolova ali nanj vplivajo;

(c) merilih in postopkih za letno oceno doseženih rezultatov.

3. Posebni znesek finančnega prispevka za sektorsko podporo iz člena 5(2), točka (b), se plača vsako leto v skladu z doseženim napredkom.

4. V prvem letu uporabe Protokola se finančni prispevek plača na podlagi večletnega programa, ki ga potrdi skupni odbor. Unija lahko ta finančni prispevek plača šele potem, ko Zelenortski otoki izpolnijo svoje obveznosti v zvezi s sektorsko podporo iz prejšnjega protokola (2019–2024)[3] in ko Unija izplača s tem povezana zapadla plačila za sektorsko podporo na podlagi prejšnjega protokola.

5. V naslednjih letih uporabe Protokola se finančni prispevek plača na podlagi rezultatov pri izvajanju sektorskega programa v skladu z merili in postopki iz odstavka 2, točka (c), ter ukrepov za prepoznavnost izvedenih projektov. Finančni prispevek se plača najpozneje 45 dni po sklepu skupnega odbora o doseženih rezultatih.

6. Glede na zamudo pri izvajanju sektorske podpore na podlagi Protokola za obdobje 2019–2024, zlasti zaradi krize, ki jo je povzročila pandemija COVID-19, bi bilo treba obdobje iz člena 5(7) Protokola za obdobje 2019–2024 podaljšati za nadaljnjih šest mesecev. Zato se plačilo posebnega finančnega prispevka iz člena 4(2), točka (b), Protokola za obdobje 2019–2024 lahko izvede največ dvanajst mesecev po izteku veljavnosti navedenega protokola[4].

7. Vse predlagane spremembe letnega ali večletnega sektorskega programa odobri skupni odbor, po potrebi z izmenjavo pisem.

8. Zelenortski otoki skupnemu odboru vsako letno predložijo poročilo o napredku projektov, ki se izvajajo s sektorsko podporo. Skupni odbor to poročilo prouči in oceni rezultate.

9. Sektorska podpora se izplačuje v obrokih, in sicer na podlagi potreb, opredeljenih v okviru načrtovanja programov, in doseženih rezultatov.

10. Unija lahko delno ali v celoti revidira ali začasno prekine plačilo posebnega finančnega prispevka iz člena 5(2), točka (b), tega protokola, če se ta finančni prispevek ne izvaja ali če skupni odbor pri oceni doseženih rezultatov ugotovi, da ti niso v skladu z načrtovanjem.

---

[3] Člen 5 Protokola za obdobje 2019–2024.

[4] Na podlagi člena 2 Protokola za obdobje 2019–2024 je slednji prenehal veljati 19. maja 2024. Rok za plačilo posebnega finančnega prispevka iz člena 4(2), točka (b), navedenega protokola je torej 18. maj 2025.

11. Finančni prispevek se začne ponovno plačevati po posvetovanju z obema pogodbenicama in njunem soglasju, če to upravičujejo rezultati izvajanja. Vendar se plačilo posebnega finančnega prispevka iz člena 5(2), točka (b), tega protokola lahko izvede največ šest mesecev po izteku veljavnosti tega protokola.

12. Pogodbenici zagotovita prepoznavnost ukrepov, financiranih s sektorsko podporo. Zelenortski otoki skupnemu odboru vsako leto predložijo poročilo o teh ukrepih za prepoznavnost.

13. Poročila iz odstavka 8 ter ukrepi za prepoznavnost iz odstavka 12 so nujni pogoji, da Unija plača naslednje obroke finančne podpore iz odstavka 5.

14. Za finančni prispevek iz člena 5(2), točka (b), veljajo pravila in postopki Zelenortskih otokov za upravljanje javnih financ. Upošteva načela dobrega finančnega poslovodenja, zlasti načela gospodarnosti, učinkovitosti in uspešnosti, in je zlasti v skladu z načeli preglednosti, sorazmernosti, nediskriminacije in enakega obravnavanja.

15. Za ukrepe in projekte, financirane s sektorsko podporo, lahko službe Evropske komisije in Evropskega računskega sodišča izvedejo revizije, Evropski urad za boj proti goljufijam pa preiskave.

Člen 7

Znanstveno sodelovanje za zagotovitev trajnostnega ribolova

1. V obdobju, ki ga zajema ta protokol, Unija in organi Zelenortskih otokov spremljajo razvoj ulova, ribolovnega napora in stanja virov na ribolovnem območju Zelenortskih otokov za vse vrste, ki jih zajema ta protokol. Zlasti se pogodbenici dogovorita, da bosta okrepili zbiranje in analizo podatkov, kar bo omogočilo razvoj nacionalnega akcijskega načrta za ohranjanje in upravljanje morskih psov.

2. Pogodbenici upoštevata priporočila in resolucije ICCAT glede trajnostnega upravljanja ribolova.

3. Pogodbenici lahko v skladu s členom 4 Sporazuma na podlagi priporočil in resolucij, ki jih sprejme ICCAT, ter ob upoštevanju najboljših razpoložljivih strokovnih mnenj sporazumno skličeta skupno znanstveno srečanje, da proučita stanje glavnih vrst, ki jih lovijo plovila Unije, zlasti pelagičnih morskih psov. Rezultati znanstvenega srečanja se pošljejo skupnemu odboru. Skupni odbor po potrebi sprejme dodatne ukrepe za trajnostno upravljanje ribolovnih virov, ki jih ulovijo plovila Unije.

4. Ker lahko plovila Unije pri ribolovu tunov med drugim ulovijo tudi pelagične morske pse in ker iz znanstvenega mnenja ICCAT izhaja, da so navedene vrste ranljive, je ulovu teh vrst s plovili s parangali v okviru tega protokola na podlagi previdnostnega načela namenjena posebna pozornost. Pogodbenici sodelujeta pri izboljšanju dostopnosti in spremljanja znanstvenih podatkov o vrstah, ki se lovijo.

5. V ta namen vzpostavita mehanizem za natančno spremljanje navedenega ribolova, da se zagotovi trajnostno izkoriščanje tega vira. Mehanizem spremljanja temelji zlasti na četrtletni izmenjavi podatkov o ulovu morskih psov. Če tak ulov v enem letu preseže 20 % referenčne tonaže iz člena 5(2), točka (a), se vzpostavita okrepljeno spremljanje, ki temelji na mesečni izmenjavi podatkov, ter posvetovanje med pogodbenicama. Če tak ulov v enem letu doseže 30 % navedene referenčne tonaže,

skupni odbor po potrebi sprejme dodatne ukrepe za upravljanje, s katerimi bolje določi dejavnost flote plovil s parangali.

6. Skupni odbor se lahko glede na rezultate dela skupnega znanstvenega srečanja odloči, da prilagodi navedeni mehanizem spremljanja.

Člen 8

Sodelovanje pri spremljanju, kontroli in nadzoru ribištva ter boju proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta sodelovali v boju proti nezakonitim, neprijavljenim in zakonsko neurejenim ribolovnim dejavnostim, da se zagotovi izvajanje trajnostnega ribolova.

2. Na podlagi posvetovanja s skupnim odborom se pogodbenici lahko strinjata, da bosta sodelovali in na plovilih Unije izvajali skupne programe nadzora, ki temelji na tveganju, da bi se okrepila uporaba določb Protokola o izvajanju tega sporazuma v zvezi s spremljanjem, kontrolo in nadzorom ribištva ter s tem povezanih popravnih ukrepov.

Člen 9

Sporazumna prilagoditev ribolovnih možnosti in tehničnih ukrepov

1. Skupni odbor lahko ribolovne možnosti iz člena 4 revidira in soglasno prilagodi, če priporočila in resolucije, ki jih je sprejela ICCAT, potrjujejo, da takšna prilagoditev zagotavlja trajnostno upravljanje ribolovnih vrst iz tega protokola. V tem primeru se finančni prispevek iz člena 5(2), točka (a), sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve prilagodi, ta protokol in njegova priloga pa se ustrezno spremenita. Zelenortski otoki po potrebi povrnejo preplačane zneske.

2. Skupni odbor lahko po potrebi prouči in sporazumno prilagodi določbe o pogojih izvajanja ribolova ter načinu izvajanja sektorske podpore iz tega protokola.

Člen 10

Spodbujanje sodelovanja med gospodarskimi subjekti

1. Pogodbenici sodelujeta, da bi izboljšali možnosti iztovarjanja v pristaniščih Zelenortskih otokov.

2. Pogodbenici si prizadevata ustvariti ugodne pogoje za krepitev odnosov med njunimi podjetji na tehničnem, gospodarskem in trgovinskem področju s spodbujanjem vzpostavitve okolja, naklonjenega razvijanju poslovanja in naložb.

Člen 11

Sodelovanje na področju modrega gospodarstva

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta sodelovali pri spodbujanju modrega gospodarstva, zlasti na področjih akvakulture, pomorskega prostorskega načrtovanja, energije, pomorske biotehnologije in varstva morskih ekosistemov.

2. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali naložbe na področju ribolova in pomorskega gospodarstva v skladu s cilji posebnega partnerstva med Zelenortskimi otoki in Unijo.

3. Pogodbenici sodelujeta pri ozaveščanju zasebnih subjektov Unije o tržnih in industrijskih priložnostih v ribiškem sektorju in na področju pomorskega gospodarstva Zelenortskih otokov.

4. Pogodbenici sodelujeta pri razvoju skupnih ukrepov, izmenjavi informacij in dobrih praks. Zato se sporazumeta o informacijskih točkah in pravilih za sporočanje.

Člen 12
Začasna prekinitev izvajanja tega protokola

1. Izvajanje tega protokola, vključno s plačilom finančnega prispevka, se lahko začasno prekine na pobudo ene od pogodbenic, če je ugotovljen vsaj eden od naslednjih pogojev:

   (a) višja sila ali nepričakovane okoliščine, ki preprečujejo ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Zelenortskih otokov;

   (b) znatne spremembe v opredelitvi in izvajanju ribiške politike ene od pogodbenic, ki vplivajo na določbe tega protokola;

   (c) sprožitev posvetovalnih mehanizmov iz člena 101 Sporazuma iz Samoe v zvezi s kršitvijo bistvenih in temeljnih vidikov človekovih pravic in demokratičnih načel, kot so določeni v členu 9 navedenega sporazuma;

   (d) neplačilo Unije iz razlogov, ki niso določeni v členih 5, 7, 9, 12 in 16 tega protokola;

   (e) resen in nerešen spor med pogodbenicama glede uporabe ali razlage tega protokola.

2. Če se izvajanje tega protokola začasno prekine iz razlogov, ki niso navedeni v odstavku 1, točka (c), mora zadevna pogodbenica pisno uradno sporočiti svojo namero vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi takšna začasna prekinitev začela učinkovati. Začasna prekinitev izvajanja tega protokola iz razlogov iz odstavka 1, točka (c), začne veljati takoj po uradnem obvestilu o odločitvi o začasni prekinitvi.

3. V primeru začasne prekinitve pogodbenici nadaljujeta posvetovanja in poskušata doseči sporazumno rešitev spora. Če je dosežena takšna rešitev, se ta protokol začne ponovno uporabljati.

4. V primeru začasne prekinitve se plačilo finančnega prispevka iz člena 5 tega protokola za leto, v katerem začne prekinitev veljati, zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve. Zelenortski otoki po potrebi povrnejo preplačane zneske.

Člen 13
Elektronska izmenjava podatkov

1. Zelenortski otoki in Unija zagotovijo, da so vzpostavljeni sistemi za spremljanje in elektronsko izmenjavo vseh informacij in dokumentov o izvajanju tega protokola v zvezi z dejavnostmi plovil Unije, kot je določeno v Prilogi.

2. Elektronska oblika dokumenta se vedno obravnava kot enakovredna tiskani različici.

3. Zelenortski otoki in Unija se nemudoma uradno obvestita o kakršnih koli motnjah v delovanju informacijskega sistema. Informacije in dokumenti v zvezi z izvajanjem Sporazuma se v takem primeru samodejno pošljejo z drugim komunikacijskim sredstvom.

4. Unija zagotovi, da plovila Unije Zelenortskim otokom redno pošiljajo:

   – podatke o položaju plovil v izključni ekonomski coni Zelenortskih otokov,

   – informacije o dnevnem ulovu plovil v izključni ekonomski coni Zelenortskih otokov,

   – obvestila o vstopu plovil v izključno ekonomsko cono Zelenortskih otokov,

   – obvestila o izstopu plovil iz izključne ekonomske cone Zelenortskih otokov,

   – predhodna obvestila o pretovarjanju in deklaracije o pretovarjanju s plovila Unije v pristanišču Zelenortskih otokov,

   – predhodna obvestila o vrnitvi v pristanišče in deklaracije o iztovarjanju plovil v pristanišču Zelenortskih otokov.

   Načini prenosa podatkov, vključno z določbami o neprekinjenem poslovanju, so določeni v Prilogi.

Člen 14
Varstvo podatkov

1. Zelenortski otoki in Unija zagotovita, da pristojni organ podatke, izmenjane v okviru Sporazuma, uporablja izključno za izvajanje sporazuma o ribištvu in zlasti za upravljanje ter spremljanje, kontrolo in nadzor ribištva.

2. Pogodbenici se zavezujeta, da se bodo vsi poslovno občutljivi in osebni podatki v zvezi s plovili Unije in njihovimi ribolovnimi dejavnostmi, pridobljeni v okviru sporazuma o ribištvu, ter vse poslovno občutljive informacije v zvezi s komunikacijskimi sistemi, ki jih uporablja Unija, obdelovali zaupno. Pogodbenici zagotovita, da so javno dostopni samo zbirni podatki o ribolovnih dejavnostih na ribolovnem območju.

3. Osebni podatki se morajo obdelovati zakonito, pošteno in pregledno glede na posameznika, na katerega se nanašajo.

4. Osebni podatki, izmenjani na podlagi Sporazuma, se obdelujejo v skladu z določbami Dodatka 6 Priloge k temu protokolu. Druga zagotovila in pravna sredstva v zvezi z osebnimi podatki in pravicami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko določi skupni odbor.

5. Podatki, izmenjani na podlagi Sporazuma, se še naprej obdelujejo v skladu s tem členom in Dodatkom 6, tudi po prenehanju veljavnosti tega protokola.

Člen 15
Veljavne določbe nacionalne zakonodaje

1. Dejavnosti plovil Unije, ki v okviru tega protokola lovijo v vodah Zelenortskih otokov, ureja veljavna zakonodaja Zelenortskih otokov, zlasti načrt za upravljanje

ribolovnih virov Zelenortskih otokov, razen če ni drugače določeno v Sporazumu ali v tem protokolu ali njegovi prilogi in dodatkih.

2. Organi Zelenortskih otokov Evropsko komisijo obvestijo o vsakršni spremembi ali novi zakonodaji, povezani z ribiškim sektorjem.

Člen 16
Odpoved

1. Vsaka izmed pogodbenic lahko ta protokol prekine v primeru izrednih dogodkov, kot so zmanjšanje zadevnih staležev, ugotovljeno znižanje ravni izkoriščanja ribolovnih možnosti, dodeljenih plovilom Unije, ali neupoštevanje obvez, ki sta jih pogodbenici sprejeli glede boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in zakonsko neurejenemu ribolovu.

2. V primeru odpovedi tega protokola zadevna pogodbenica pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da odpove Protokol, in sicer vsaj šest mesecev pred datumom, ko naj bi taka odpoved začela veljati.

3. Po uradnem obvestilu iz odstavka 2 pogodbenici začneta posvetovanja.

4. Plačilo finančnega prispevka iz člena 5(2), točka (a), tega protokola se za leto, v katerem začne odpoved veljati, zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve. Zelenortski otoki po potrebi povrnejo preplačane zneske.

Člen 17
Začasna uporaba

Ta protokol se začasno uporablja od 20. maja 2024 s pridržkom, da ga pogodbenici podpišeta, ali od datuma podpisa, če se podpiše po 20. maju 2024.

Člen 18
Začetek veljavnosti

1. Ta protokol začne veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o zaključku za ta namen potrebnih postopkov.

2. Uradno obvestilo iz odstavka 1 se v zvezi z Unijo pošlje organom Evropske unije.

Člen 19
Verodostojna besedila

Protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

PRILOGA

POGOJI ZA OPRAVLJANJE RIBOLOVNIH DEJAVNOSTI PLOVIL UNIJE NA RIBOLOVNEM OBMOČJU ZELENORTSKIH OTOKOV

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

1. Določitev pristojnega organa

Za namene te priloge in če ni navedeno drugače, vsak sklic na pristojni organ Unije ali Zelenortskih otokov pomeni:

(a) za Unijo: Evropsko komisijo, kjer je primerno, prek delegacije Unije na Zelenortskih otokih;

(b) za Zelenortske otoke: ministrstvo, pristojno za ribištvo.

2. Ribolovno območje

Koordinate ribolovnega območja Zelenortskih otokov so opredeljene v Dodatku 1. Plovila Unije lahko izvajajo ribolovne dejavnosti zunaj meja, določenih za posamezno kategorijo v Dodatku 2, pri čemer ribiči z Zelenortskih otokov ohranijo izključnost ribolova znotraj teh meja.

Zelenortski otoki gospodarskim subjektom ob izdaji dovoljenja za ribolov sporočijo meje območij, v katerih sta plovba in ribolov prepovedana. O tem je obveščena tudi Unija.

3. Imenovanje lokalnega zastopnika

Vsako plovilo Unije, ki namerava iztovarjati ali pretovarjati v enem od pristanišč Zelenortskih otokov, lahko ima zastopnika s stalnim prebivališčem na Zelenortskih otokih.

4. Bančni račun

Zelenortski otoki pred začetkom veljavnosti tega protokola Uniji sporočijo podatke o enem ali več bančnih računih, na katere se nakažejo finančni zneski, ki jih plovila Unije plačujejo v okviru Sporazuma. Stroške bančnih nakazil plačajo gospodarski subjekti.

POGLAVJE II

DOVOLJENJA ZA RIBOLOV

Oddelek 1

Postopki, ki se uporabljajo

1. Osnovi pogoj za pridobitev dovoljenja za ribolov – upravičena plovila

Dovoljenja za ribolov iz člena 6 Sporazuma se izdajo pod pogojem, da je plovilo vpisano v register ribiških plovil Unije. Dovoljenja za ribolov se obdelajo v skladu z Uredbo (EU)

2017/2403 Evropskega parlamenta in Sveta[5] o trajnostnem upravljanju zunanjih ribiških flot. Pred tako izdajo morajo biti izpolnjene vse predhodne obveznosti, povezane z gospodarskim subjektom, poveljnikom ali plovilom, za ribolovne dejavnosti, ki jih ti na podlagi Sporazuma opravljajo na Zelenortskih otokih.

2. Vloga za izdajo dovoljenja za ribolov (sistem LICENCE)

2.1 Unija pristojnim organom Zelenortskih otokov v elektronski obliki predloži vlogo za izdajo dovoljena za ribolov za vsako plovilo Unije, ki namerava loviti na podlagi Sporazuma, in sicer najpozneje 15 delovnih dni pred začetkom zahtevanega obdobja veljavnosti.

2.2 Elektronsko pošiljanje vlog za izdajo dovoljenja za ribolov in njihovo izdajanje se lahko izvajata prek sistema LICENCE, tj. elektronskega sistema za upravljanje ribolovnih dovoljenj, ki ga da na voljo Evropska komisija. Službe Evropske komisije sodelujejo z organi Zelenortskih otokov, da bi olajšale postopno uporabo sistema LICENCE. Zelenortski otoki obvestijo Evropsko komisijo takoj, ko se lahko uporabi sistem LICENCE.

2.3 Dokler sistem LICENCE ne deluje nemoteno in ga Zelenortski otoki ne uporabljajo, se dovoljenja za ribolov pošiljajo po elektronski pošti.

2.4 Vsaka vloga za izdajo dovoljenja za ribolov vsebuje informacije, navedene v Dodatku 4, in naslednje dokumente:

(a) dokazilo o plačilu vnaprejšnje pristojbine za zadevno letno obdobje dovoljenja in stroškov, povezanih z opazovalcem[6]. Predplačilo ni vračljivo, razen če je vloga preklicana pred izdajo dovoljenja; v tem primeru se lahko izplačano predplačilo knjiži v dobro gospodarskemu subjektu za drugo vlogo ali vrne;

(b) nedavno posneto digitalno barvno fotografijo plovila ustrezne ločljivosti, na kateri se podrobno vidi plovilo s strani, vključno z imenom in identifikacijsko številko plovila, ki sta jasno vidna na trupu;

(c) kopijo potrdila o registraciji zastave.

Pri podaljšanju dovoljenja za ribolov v skladu s tem protokolom vloga za podaljšanje vsebuje le informacije iz Dodatka 4 ter dokazilo o plačilu pristojbine in stroškov, povezanih z opazovalcem.

3. Izdaja dovoljenja za ribolov

Organi Zelenortskih otokov izdajo izvirna dovoljenja za ribolov gospodarskim subjektom ali njihovim zastopnikom v 15 delovnih dneh od prejema popolne vloge.

Ko je dovoljenje za ribolov izdano, organi Zelenortskih otokov takoj naložijo elektronski izvod podpisanega izvirnika v sistem LICENCE (ko deluje nemoteno) in ga hkrati po elektronski pošti pošljejo organom Unije.

---

[5] Uredba (EU) 2017/2403 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2017 o trajnostnem upravljanju zunanjih ribiških flot in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1006/2008 (UL L 347, 28.12.2017, str. 81).

[6] Glej poglavje IX, odst. 3.

Plovilo Unije z dovoljenjem za ribolov hrani izvirnik tega dovoljenja na krovu. Pri tem se lahko največ 60 koledarskih dni po datumu izdaje tega dovoljenja za ribolov uporablja njegova elektronska različica. V tem obdobju se kopija šteje za enakovredno izvirniku.

4. Motnje v delovanju sistema LICENCE

4.1 V primeru težav pri prenosu informacij v sistemu LICENCE med Evropsko komisijo in Zelenortskimi otoki elektronska izmenjava dovoljenj za ribolov poteka po elektronski pošti, dokler sistem ne začne znova delovati.

4.2 Po ponovni vzpostavitvi sistema obe pogodbenici posodobita informacije v sistemu LICENCE.

5. Seznam plovil z dovoljenjem za ribolov

Takoj po izdaji dovoljenja za ribolov Zelenortski otoki za vsako kategorijo plovil oblikujejo končni seznam plovil z dovoljenjem za ribolov na območju Zelenortskih otokov. Ta seznam se takoj pošlje nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor ribištva, in Uniji. Plovila lahko začnejo ribolovne dejavnosti takoj, ko so vključena na ta seznam.

6. Veljavnost dovoljenja za ribolov

Dovoljenja za ribolov veljajo za letno obdobje in se lahko podaljšajo.

„Letno obdobje“ pomeni:

(a) v prvem letu uporabe tega protokola obdobje med začetkom njegove veljavnosti in 31. decembrom istega leta,

(b) nato vsako celo koledarsko leto,

(c) v zadnjem letu izvajanja tega protokola obdobje med 1. januarjem in datumom prenehanja veljavnosti tega protokola.

7. Hramba dovoljenj za ribolov na krovu

Izvirnik dovoljenja za ribolov − ali njegovo kopijo v najdaljšem obdobju uporabe iz odstavka 3 − je treba hraniti na krovu.

8. Prenos dovoljenja za ribolov

8.1 Dovoljenje za ribolov se izda za določeno plovilo in ni prenosljivo. Vendar se v primeru dokazane višje sile, kot je izguba ali daljše mirovanje plovila zaradi hujše tehnične okvare, in na zahtevo Unije dovoljenje za ribolov nadomesti z novim dovoljenjem, izdanim na ime drugega plovila, podobnega plovilu, ki ga je treba nadomestiti, pri čemer se ne zaračuna dodatna pristojbina.

8.2 Prenos se izvede tako, da gospodarski subjekt ali njegov zastopnik Zelenortskim otokom predloži dovoljenje za ribolov, ki ga je treba nadomestiti, Zelenortski otoki pa v najkrajšem možnem času pripravijo nadomestno dovoljenje. Nadomestno dovoljenje se brez nadaljnjega odlašanja izda gospodarskemu subjektu ali njegovemu zastopniku, in sicer ko se vrne

dovoljenje, ki ga je treba nadomestiti. Nadomestno dovoljenje začne veljati na dan predložitve dovoljenja, ki ga je treba nadomestiti.

8.3 Pogodbenici v sistemu LICENCE posodobita informacije o takem prenosu.

8.4 Zelenortski otoki čim prej posodobijo seznam plovil z dovoljenjem za ribolov. Novi seznam se takoj pošlje nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor ribištva, in Uniji.

9. Pomožna plovila

Na zahtevo Unije in na podlagi proučitve, ki jo opravijo pristojni organi, Zelenortski otoki dovolijo, da ribiškim plovilom Unije, ki imajo dovoljenje za ribolov, pomagajo pomožna plovila.

Pomožna plovila ne smejo biti opremljena za ribolov. Njihova podpora ne sme obsegati oskrbe z gorivom ali pretovarjanja ulova.

Za pomožna plovila v mogočem obsegu velja enak postopek za pošiljanje vlog za dovoljenja za ribolov, kot je opisan v tem poglavju. Zelenortski otoki sestavijo seznam pomožnih plovil z dovoljenjem in ga nemudoma sporočijo Uniji.

Za ta plovila je treba plačati letno pristojbino v višini 3 500 EUR.

V primeru preklica dovoljenja za ribolov pomožnega plovila pred izdajo dovoljenja s strani organov Zelenortskih otokov ali pred začetkom opravljanja dejavnosti plovila na ribolovnem območju Zelenortskih otokov se plačani znesek povrne. Lahko se tudi knjiži v dobro gospodarskega subjekta ali združenja proizvajalcev in uporabi za drugo plačilo.

Oddelek 2

Pristojbine in predplačila

1. Pristojbina, ki jo plačajo gospodarski subjekti, se določi na naslednji način:

– za plovila s potegalko: 80 EUR na tono ulova v prvih treh letnih obdobjih[7], 85 EUR na tono ulova v zadnjih treh letnih obdobjih;

– za plovila s parangali in plovila za ribolov z ribiško palico: 75 EUR na tono ulova v prvih treh letnih obdobjih[8], 80 EUR na tono ulova v zadnjih treh letnih obdobjih.

2. Dovoljenja za ribolov se izdajo po plačilu vnaprejšnjih pavšalnih pristojbin pristojnim organom Zelenortskih otokov, ki znašajo:

za plovila za ribolov tuna s potegalko:

– 6 800 EUR za celotno koledarsko leto, kar ustreza tonaži 85 t, če se uporablja pristojbina 80 EUR na tono, in 80 t, če se uporablja pristojbina 85 EUR na tono;

za plovila za ribolov z ribiško palico:

– 1 500 EUR za celotno koledarsko leto, kar ustreza tonaži 20 t, če se uporablja pristojbina 75 EUR na tono, in 18,75 t, če se uporablja pristojbina 80 EUR na tono;

[7] Glej poglavje II, oddelek 1, odstavek 6, za opredelitev „letnega obdobja“.

[8] Glej prejšnjo opombo.

za plovila s parangalom:

– 3 900 EUR za celotno koledarsko leto, kar ustreza tonaži 52 t, če se uporablja pristojbina 75 EUR na tono, in 48,75 t, če se uporablja pristojbina 80 EUR na tono.

3. Vnaprejšnja pavšalna pristojbina zajema vse nacionalne in lokalne takse, razen pristaniških taks, taks za pretovarjanje in stroškov storitev. Za prvo in zadnje letno obdobje se vnaprejšnja pavšalna pristojbina in njen ekvivalent v smislu tonaže na plovilo izračunata po načelu časovne porazdelitve.

Vnaprejšnje pavšalne pristojbine in zneski iz odstavka 5 se nakažejo na poseben državni račun Zelenortskih otokov, katerega številko predložijo Zelenortski otoki.

4. Unija za vsako plovilo na podlagi njegovih prijav ulova naredi končni obračun pristojbin, ki jih mora določeno plovilo plačati za svoje dejavnosti v predhodnem letnem obdobju. Unija prek držav članic sporoči končni obračun Zelenortskim otokom in gospodarskemu subjektu pred 30. aprilom tekočega leta. Zelenortski otoki lahko na podlagi dokazil ta končni obračun izpodbijajo v 30 dneh od njegovega prejema. V primeru nestrinjanja se pogodbenici posvetujeta v skupnem odboru. Če Zelenortski otoki v 30 dneh ne ugovarjajo, se šteje, da je končni obračun sprejet.

5. Če je končni obračun višji od vnaprejšnje pavšalne pristojbine, ki je bila nakazana za pridobitev dovoljenja za ribolov, gospodarski subjekt Zelenortskim otokom razliko nakaže v 45 dneh, razen če obračun izpodbija. Če pa je končni obračun nižji od vnaprejšnje pavšalne pristojbine, se razlika gospodarskemu subjektu ne povrne.

POGLAVJE III

TEHNIČNI UKREPI OHRANJANJA

Tehnični ukrepi, ki se uporabljajo za plovila z dovoljenjem za ribolov ter se nanašajo na ribolovno območje, ribolovno orodje in prilov, so za vsako posamezno ribolovno kategorijo določeni v Dodatku 2.

Plovila upoštevajo ukrepe in priporočila, ki jih glede ribolovnega orodja in naprav za združevanje rib, njihovih tehničnih specifikacij in vseh drugih tehničnih ukrepov, ki se nanašajo na njihove ribolovne dejavnosti, za regijo sprejme ICCAT.

V skladu s temi ukrepi in priporočili si pogodbenici prizadevata zmanjšati stopnje prilova želv, morskih ptic in drugih neciljnih vrst. Plovila Unije zaradi povečanja možnosti preživetja navedenih vrst tak prilov izpustijo.

POGLAVJE IV

PRIJAVA ULOVA

Oddelek 1

Zapisovanje v ribolovni ladijski dnevnik in sporočanje ulova prek sistema ERS

1. Poveljnik plovila Unije za ulov z dovoljenjem za gospodarski ribolov, izdanim na podlagi tega protokola, vodi ribolovni ladijski dnevnik v skladu s priporočili in resolucijami ICCAT. Za pravilnost podatkov v ribolovnem ladijskem dnevniku je odgovoren poveljnik.

2. Vsako plovilo Unije za ulov z dovoljenjem za gospodarski ribolov, izdanim na podlagi tega protokola, mora biti opremljeno z elektronskim sistemom (Electronic Reporting System, v nadaljnjem besedilu: sistem ERS), ki omogoča zapis in prenos podatkov v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi plovila (v nadaljnjem besedilu: podatki ERS).

3. Plovilo Unije za ulov, ki ni opremljeno s sistemom ERS ali katerega sistem ERS ne deluje, ne sme vstopiti na ribolovno območje Zelenortskih otokov, da bi tam opravljalo ribolovne dejavnosti.

4. Poveljnik izpolni ribolovni ladijski dnevnik za vsak dan prisotnosti plovila na ribolovnem območju Zelenortskih otokov. Plovilo pošilja podatke ERS svoji državi zastave, ki zagotovi, da so podatki samodejno na voljo centru za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov.

5. Za prenos podatkov ERS se uporabljajo elektronska komunikacijska sredstva, s katerimi upravlja Evropska komisija, za izmenjavo podatkov o ribištvu v standardizirani obliki. Tehnične zahteve za sporočanje prek sistema ERS so določene v Dodatku 5, oddelka 1 in 3.

6. Kadar določbe iz tega poglavja niso izpolnjene, si organi Zelenortskih otokov pridržujejo pravico, da do izpolnitve formalnosti začasno razveljavijo dovoljenje za ribolov plovila kršitelja in za upravljavca ladje uporabijo kazen, določeno v veljavni zakonodaji Zelenortskih otokov. O tem obvestijo Evropsko unijo in državo članico zastave. Če pa na prenos podatkov o ribolovni dejavnosti (v nadaljnjem besedilu: podatki ERS) med centroma za spremljanje ribištva pogodbenic vpliva tehnična okvara, se za plovila Unije, ki jih je ta okvara prizadela, ne šteje, da so neskladna z zahtevami.

Oddelek 2

Četrtletno sporočanje zbirnih podatkov o ulovu

1. Unija pred koncem tretjega meseca vsakega četrtletja Zelenortskim otokom sporoči podatke o ulovu, opravljenem v mesecih predhodnega četrtletja ali predhodnih četrtletij tekočega leta. Ti podatki se predložijo mesečno po ribolovnih kategorijah, plovilih in vrstah, navedenih s kodo FAO.

2. Ti zbirni podatki iz ribolovnih ladijskih dnevnikov se štejejo za začasne, dokler organi Unije ne pošljejo končnega letnega obračuna ulova v skladu z določbami iz oddelka 2 poglavja II.

3. Zelenortski otoki uporabijo te podatke in poročajo o neskladnostih s podatki, prejetimi prek sistema ERS v skladu z določbami iz oddelka 1 tega poglavja.

POGLAVJE V

IZTOVARJANJE IN PRETOVARJANJE

1. Uradno obvestilo in izjava

Poveljnik plovila Unije, ki želi v pristanišču Zelenortskih otokov iztovarjati ali pretovarjati ulov, opravljen na območju Zelenortskih otokov, upošteva priporočila ICCAT, v katerih so določeni roki in informacije, ki jih je treba Zelenortskim otokom kot državi pristanišča sporočiti za:

– predhodno zahtevo za vstop v pristanišče[9];

– predhodno obveščanje o pretovarjanju[10];

– deklaracijo o pretovarjanju[11].

Poleg tega se deklaracije o iztovarjanju v pristaniščih Zelenortskih otokov sporočijo tudi Zelenortskim otokom v enakih rokih in v enakih oblikah, kot so določeni za sporočanje državam zastave.

2. Pravila za sporočanje uradnih obvestil in deklaracij

Med državo zastave in organi Zelenortskih otokov se uradna obvestila in deklaracije iz tega poglavja prednostno sporočajo prek sistema ERS. Če se prek sistema ERS ne posredujejo celotne informacije iz teh uradnih obvestil in deklaracij, gospodarski subjekt celotne informacije za zadevni dogodek pošlje organom Zelenortskih otokov po elektronski pošti. Organi Zelenortskih otokov v tem primeru nemudoma potrdijo prejem.

Pretovarjanje se izvede v vodah pristanišča Zelenortskih otokov, ki ima dovoljenje za to. Pretovarjanje na morju je prepovedano.

Če se ti pogoji ne upoštevajo, se uporabijo kazni, ki jih v ta namen določa zakonodaja Zelenortskih otokov.

3. Nadzor dejavnosti

Zelenortski otoki nadzirajo dejavnosti pretovarjanja in iztovarjanja v pristaniščih v skladu s svojimi obveznostmi iz okvira sporazuma o ukrepih države pristanišča. Poveljniki plovil Unije, ki opravljajo dejavnosti iztovarjanja ali pretovarjanja, omogočijo nadzor teh dejavnosti. Uporabljajo se inšpekcijski postopki iz poglavja VI, odstavek 3.

Na zahtevo inšpektorjev poveljnik olajša dostop do informacij v zvezi s sanitarnim dovoljenjem plovila.

4. Spodbujanje iztovarjanja

---

9 Glej Priporočilo ICCAT 18–09, odstavek 13.

10 Glej Priporočilo ICCAT 21–15, Dodatek 3, odstavek 3.1.

11 Glej Priporočilo ICCAT 21–15, Dodatek 3, odstavek 3.3, in Dodatek 1.

Pogodbenici sodelujeta, da bi prispevali k razvoju ribiškega sektorja na Zelenortskih otokih ter okrepili gospodarske in socialne koristi Sporazuma, zlasti s povečanjem iztovarjanja plovil Unije in dodajanjem vrednosti ribiškim proizvodom.

Gospodarski subjekti, ki lovijo tuna, si prizadevajo iztovoriti del ulova, ki so ga ujeli v vodah Zelenortskih otokov. Iztovorjeni ulov se lahko proda lokalnim podjetjem po ceni, določeni na podlagi pogajanj med gospodarskimi subjekti.

Skupni odbor po posvetovanju z zadevnimi akterji redno spremlja izvajanje strategije za povečanje iztovarjanja ter dejansko operativnost pristaniških in predelovalnih infrastruktur.

Organi Zelenortskih otokov sprejmejo potrebne ukrepe za olajšanje dostopa plovil Unije do pristanišča za iztovarjanje.

POGLAVJE VI

NADZOR IN INŠPEKCIJSKI PREGLEDI

1. Vstop na ribolovno območje in izstop z njega

Zelenortski otoki se o vsakem vstopu plovila Unije z dovoljenjem za ribolov na ribolovno območje Zelenortskih otokov ali izstopu z njega uradno obvestijo tri ure pred vstopom ali izstopom.

Plovilo ob uradnem obvestilu o vstopu ali izstopu sporoči zlasti naslednje:

(a) predvideni datum, uro in mesto vplutja oziroma izplutja;

(b) količino vsake vrste, ki se hrani na krovu, opredeljene s tričrkovno kodo FAO, izraženo v kilogramih žive teže ali, kadar je primerno, v številu osebkov.

Če je izstop odpovedan, je treba to čim prej sporočiti. Uradno obvestilo o vstopu in izstopu se prednostno pošlje prek sistema ERS ali, če to ni mogoče, po elektronski pošti ali radiu. Zelenortski otoki zadevna plovila in Unijo takoj obvestijo o vsakršni spremembi elektronskega naslova ali pogostosti pošiljanja.

Vsako plovilo, odkrito med izvajanjem ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju Zelenortskih otokov, ne da bi predhodno uradno obvestilo o svojem vstopu, se obravnava kot plovilo v prekršku.

Uradno obveščanje poteka predvsem prek sistema ERS ali, če ta ne deluje, po elektronski pošti. Zelenortski otoki zadevna plovila in Unijo takoj obvestijo o vsakršni spremembi elektronskega naslova.

2. Podatki o položaju plovila iz sistema VMS – naprava za spremljanje plovil

Vsa plovila Unije, ki imajo dovoljenje na podlagi tega protokola, morajo biti opremljena s popolnoma delujočo in povezano napravo za spremljanje plovil, ki omogoča samodejno določanje položaja in identifikacijo s sledilno napravo na podlagi samodejnega prenosa podatkov o položaju plovil v rednih časovnih presledkih (v nadaljnjem besedilu: podatki VMS).

Prepovedano je premestiti, izklopiti, uničiti, poškodovati ali onesposobiti napravo za stalno spremljanje položaja, ki uporablja satelitsko komunikacijo in je na plovilu nameščena za prenos podatkov, ali namerno spreminjati, potvarjati ali prirejati podatke, ki jih odda ali zapiše navedena naprava.

Plovila Unije z dovoljenjem za ribolov morajo med zadrževanjem na ribolovnem območju Zelenortskih otokov zagotoviti, da se položaj plovila vsako uro samodejno sporoča centru za spremljanje ribištva njihove države zastave. Ti podatki so Zelenortskim otokom na voljo v skladu s specifikacijami iz Dodatka 5.

Plovila Unije se ne štejejo za neskladna v primeru tehnične okvare pri prenosu podatkov VMS med zadevnima centroma za spremljanje ribištva.

Vsako sporočilo o položaju mora vsebovati zadnji geografski položaj plovila (zemljepisna dolžina in širina) s toleranco, manjšo od 500 metrov, in 99-odstotnim intervalom zaupanja ter informacije v obliki, določeni v Dodatku 5.

3. Inšpekcijski pregledi

Inšpekcijski pregled plovil Unije z dovoljenjem za ribolov na morju, ki se opravi na ribolovnem območju Zelenortskih otokov ali v pristanišču, izvedejo plovila in inšpektorji Zelenortskih otokov, ki so izrecno zadolženi za nadzor ribištva.

Inšpektorji Zelenortskih otokov plovilo Unije pred vkrcanjem obvestijo o svoji nameri za izvedbo inšpekcijskega pregleda. Inšpekcijski pregled opravita največ dva inšpektorja, ki se morata pred inšpekcijskim pregledom identificirati in izkazati svojo usposobljenost za izvedbo takega pregleda.

Inšpektorja se na krovu plovila Unije zadržita le toliko časa, da opravita naloge, povezane z inšpekcijskim pregledom. Inšpekcijski pregled opravita tako, da čim manj vplivata na plovilo, njegovo ribolovno dejavnost in tovor.

Poveljnik plovila Unije omogoči vkrcanje in delo inšpektorjev Zelenortskih otokov.

Inšpektorji Zelenortskih otokov po vsakem inšpekcijskem pregledu sestavijo poročilo. Poveljnik plovila Unije lahko v poročilo o inšpekcijskem pregledu vnese svoje pripombe. Poročilo o inšpekcijskem pregledu podpišeta inšpektor, ki ga je sestavil, in poveljnik plovila Unije.

Inšpektorja Zelenortskih otokov pred izkrcanjem poveljniku plovila Unije izročita izvod poročila o inšpekcijskem pregledu. Zelenortski otoki izvod poročila o inšpekcijskem pregledu pošljejo Uniji v osmih dneh po izvedbi inšpekcijskega pregleda.

Organi Zelenortskih otokov lahko dovolijo, da organi Unije sodelujejo pri inšpekcijskem pregledu kot opazovalci.

4. Skupni inšpekcijski pregledi

Pogodbenici se lahko na podlagi ocene tveganja dogovorita za izvedbo skupnih inšpekcijskih pregledov na plovilih Unije, zlasti med iztovarjanjem in pretovarjanjem, da bi se zagotovila

skladnost z zakonodajo Unije in Zelenortskih otokov. Inšpektorji, ki jih v tem okviru določita pogodbenici, pri izvajanju svojih nalog upoštevajo določbe o izvajanju inšpekcijskih pregledov, ki so navedene v zakonodaji Unije oziroma zakonodaji Zelenortskih otokov.

Pogodbenici se lahko v okviru svojih nalog, ki jih opravljata kot država zastave in obalna država, odločita za sodelovanje pri nadzornih ukrepih v skladu s svojo zakonodajo. Poleg tega lahko organi Zelenortskih otokov na zahtevo Unije dovolijo inšpektorjem ribolovnih dejavnosti iz držav članic Unije, da v okviru svojih pristojnosti na podlagi nacionalnega prava izvedejo inšpekcijske preglede na plovilih Unije, ki plujejo pod njihovo zastavo.

Kadar določbe iz tega poglavja niso izpolnjene, si organi Zelenortskih otokov pridržujejo pravico, da do izpolnitve formalnosti začasno razveljavijo dovoljenje za ribolov plovila Unije, ki je v prekršku, in uporabijo kazen, določeno v zakonodaji Zelenortskih otokov. O tem obvestijo državo članico Unije, ki je država članica zastave, in Unijo.

5. Participativno spremljanje na področju boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu

Poveljniki plovil Unije sporočijo prisotnost vseh plovil, ki opravljajo dejavnosti, ki bi lahko pomenile nezakoniti, neprijavljeni in neregulirani ribolov, na ribolovnem območju Zelenortskih otokov, pri čemer v zvezi s tem opažanjem zberejo kar največ informacij, da se okrepi boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu. Poročila o opažanjih se nemudoma pošljejo organom Zelenortskih otokov in pristojnemu organu države članice, ki je država zastave plovila, ki je opazilo drugo plovilo, ta pa poročilo nemudoma posreduje Uniji ali organu, ki ga ta določi. Organi Zelenortskih otokov pošljejo Uniji vsa svoja poročila o opažanjih v zvezi s plovili Unije, ki na ribolovnem območju Zelenortskih otokov opravljajo dejavnosti, ki bi lahko pomenile nezakoniti, neprijavljeni in neregulirani ribolov.

POGLAVJE VII

KRŠITVE

1. Obravnava kršitev

Vsaka kršitev, ki jo stori plovilo Unije z dovoljenjem za ribolov v skladu s to prilogo, se navede v poročilu o inšpekcijskem pregledu.

Dejstvo, da poveljnik podpiše poročilo o inšpekcijskem pregledu, ne posega v pravico gospodarskega subjekta do obrambe v zvezi s prijavljeno kršitvijo.

2. Prisilni privez – informativni sestanek

Če v zvezi s prijavljeno kršitvijo tako določa veljavna zakonodaja Zelenortskih otokov, se lahko od vsakega plovila Unije, ki je kršilo predpise, zahteva, da ustavi ribolovne dejavnosti in se, če je na morju, vrne v eno od pristanišč Zelenortskih otokov.

Zelenortski otoki najpozneje v enem delovnem dnevu Unijo uradno obvestijo o vsakem prisilnem privezu plovila Unije z dovoljenjem za ribolov. V tem uradnem obvestilu so navedeni vzroki za prisilni privez.

Pred sprejetjem kakršnih koli ukrepov glede plovila, poveljnika, posadke ali tovora, razen ukrepov za zavarovanje dokazov, Zelenortski otoki na zahtevo Unije v enem delovnem dnevu od uradnega obvestila o prisilnem privezu plovila skličejo informativni sestanek za pojasnitev dejstev, na podlagi katerih je bilo plovilo ustavljeno, in predstavitev morebitnih nadaljnjih ukrepov. Informativnega sestanka se lahko udeleži zastopnik države zastave plovila.

3. Kazni za kršitve – postopek poravnave

Kazen za prijavljeno kršitev določijo Zelenortski otoki v skladu z veljavno nacionalno zakonodajo.

Če je za obravnavanje kršitve potreben sodni postopek in če kršitev ne vključuje kriminalnega dejanja, se pred sprožitvijo sodnega postopka izvede postopek poravnave med Zelenortskimi otoki in Unijo, da se določijo pogoji in višina kazni. V postopek poravnave je lahko vključen zastopnik države zastave plovila. Postopek poravnave se zaključi najpozneje tri dni po uradnem obvestilu o zadržanju plovila.

4. Sodni postopek – bančna garancija

Če postopek poravnave ni uspešen in se primer kršitve predloži pristojnemu sodnemu organu, upravljavec ladje, ki je kršil predpise, na banki, ki jo določijo Zelenortski otoki, položi bančno garancijo, katere znesek določijo Zelenortski otoki in ki krije stroške, povezane s prisilnim privezom plovila, ocenjeno globo in morebitne odškodnine. Bančna garancija je blokirana do zaključka sodnega postopka.

Bančna garancija se sprosti in vrne gospodarskemu subjektu takoj po izreku sodbe, in sicer:

(a) v celoti, če ni izrečena nobena kazen;

(b) v višini razlike, če kazen vključuje globo, ki je nižja od zneska bančne varščine.

Zelenortski otoki Unijo obvestijo o izidu sodnega postopka v osmih dneh po izreku sodbe.

5. Sprostitev plovila in posadke

Plovilo s posadko lahko izpluje iz pristanišča takoj po plačilu kazni, ki je bila izrečena na podlagi postopka poravnave, ali po pologu bančne varščine.

POGLAVJE VIII

ZAPOSLOVANJE RIBIČEV IZ DRŽAV AKP NA KROVU PLOVIL UNIJE

Za namene tega poglavja „lastnik ribiškega plovila“ pomeni lastnika ribiškega plovila ali katero koli drugo organizacijo ali osebo, kot so upravljavec, agent ali zakupnik plovila brez posadke, ki je prevzela odgovornost za upravljanje plovila od lastnika in se je ob prevzemu take odgovornosti strinjala, da prevzame naloge in odgovornosti, ki so lastnikom ribiških plovil naložene s to konvencijo, ne glede na to, če v imenu lastnika ribiškega plovila določene naloge ali odgovornosti izpolnjuje druga organizacija ali oseba.

1. Zahtevano število ribičev iz držav AKP, ki jih je treba vkrcati

1.1 Lastnik plovila vkrca ribiče iz afriških, karibskih ali pacifiških držav (v nadaljnjem besedilu: države AKP) za delo na krovu svojega plovila kot člane posadke med ribolovnimi dejavnostmi plovila v okviru protokola.

1.2 Najmanjše število ribičev, ki se vkrcajo v skladu s točko 1.1, je naslednje:

(a) flota plovil za ribolov tuna s potegalko vkrca najmanj šest ribičev;

(b) flota plovil za ribolov tuna z ribiškimi palicami vkrca najmanj dva ribiča;

(c) flota plovil s površinskim parangalom vkrca najmanj pet ribičev.

Lastniki ribiških plovil Unije si prizadevajo vkrcati dodatne pomorščake z Zelenortskih otokov.

1.3 Ribiči, ki se vkrcajo na krov v skladu s točko 1.1, izpolnjujejo zahteve zakonodaje države zastave, s katero se prenaša Direktiva Sveta (EU) 2017/159[12], vključno v zvezi s potnim listom, pomorsko knjižico, zdravniškim spričevalom in potrdilom o osnovnem usposabljanju. Država zastave dovolj zgodaj sporoči seznam zahtev, ki izhajajo iz te zakonodaje, organom Zelenortskih otokov. Ribiči iz držav AKP, ki se vkrcajo na krov v skladu s točko 1.1, so sposobni razumeti delovni jezik na krovu ribiškega plovila, dajati ukaze in navodila ter poročati v tem jeziku.

1.4. Pristojni organi Zelenortskih otokov sestavijo, redno posodabljajo in posredujejo lastnikom ribiških plovil seznam ustreznih ribičev.

1.5. Poveljnik sestavi, datira in podpiše seznam posadke v skladu z obrazcem 5 Konvencije IMO o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu in pošlje izvod tega seznama imenovanim organom Zelenortskih otokov, preden plovilo zapusti pristaniško območje.

1.6. Lastnik ribiškega plovila ali poveljnik (v imenu lastnika ribiškega plovila) zavrne vkrcanje ribiča na krov svojega plovila, če ta ribič ne izpolnjuje zahtev iz točke 1.3.

2. Delovni pogoji

Pogoji, pod katerimi se ribiči iz držav AKP vkrcajo na krov, so v skladu z zakonodajo države zastave, ki prenaša Direktivo Sveta (EU) 2017/159, tudi v zvezi z delovnim časom ali časom počitka, pravicami do repatriacije ter varnostjo in zdravjem pri delu.

3. Pogodba o zaposlitvi ribiča

3.1 Za vsakega ribiča, ki se zaposli na krovu plovila Unije v skladu s točko 1.1, se ribič in delodajalec pogajata o pogodbi o zaposlitvi, ki jo nato oba podpišeta.

3.2 Pogodba je v skladu z zahtevami zakonodaje države zastave, s katero se prenaša Direktiva Sveta (EU) 2017/159 (Priloga I k Direktivi).

4. Plačilo ribičev

[12] Direktiva Sveta (EU) 2017/159 z dne 19. decembra 2016 o izvajanju Sporazuma o izvajanju Konvencije o delu na področju ribolova Mednarodne organizacije dela iz leta 2007, sklenjene 21. maja 2012 med Splošno konfederacijo kmetijskih zadrug v Evropski uniji (COGECA), Evropsko federacijo delavcev v prometu (ETF) in Združenjem nacionalnih organizacij ribiških podjetij v Evropski uniji (Europêche) (UL L 25, 31.1.2017, str. 12).

4.1 Stroške plačila in dodatne stroške dela krije neposredno ali posredno (če je ribičev delodajalec zasebna storitev trga dela) lastnik ribiškega plovila.

4.2 Ribičem iz držav AKP je treba izplačati zajamčeno mesečno ali redno plačo, po možnosti z bančnim nakazilom, ne glede na dejanski ulov in/ali prodajo rib. Višino plače sporazumno določijo lastniki ribiških plovil ali njihovi zastopniki ter pomorščaki in/ali njihovi sindikati ali zastopniki. Če kolektivne pogodbe niso bile sklenjene in se minimalne osnovne plače držav zastave ne uporabljajo, morajo osnovni plačni pogoji ribičev iz držav AKP dosegati vsaj tiste, ki se uporabljajo za posadke iz njihovih držav, v nobenem primeru pa ne smejo biti nižji od standardov MOD, ki veljajo za pomorščake in katerih cilj je vzpostaviti mednarodno varnostno mrežo za zaščito dostojnega dela pomorščakov in prispevati k njenemu zagotavljanju.

4.3 Ribičem ni treba kriti morebitnih stroškov prejetih plačil. Ribičem mora biti omogočeno, da svoji družini brez stroškov posredujejo celotna plačila ali njihov del, vključno s predplačili.

4.4 Ribič mora za vsako izplačilo plače prejeti pisni obračun plače in, če tako zahteva, dokazilo o izplačilu plače.

5. Socialna varnost

Zelenortski otoki zagotovijo, da so ribiči, ki imajo običajno prebivališče na njihovem ozemlju, in njihovi vzdrževani družinski člani v obsegu, ki ga določa nacionalna zakonodaja, upravičeni do socialne zaščite pod pogoji, ki niso manj ugodni od tistih, ki veljajo za druge delavce, zlasti zaposlene in samozaposlene osebe, ki imajo običajno prebivališče na njihovem ozemlju.

6. Zasebne storitve trga dela

6.1 Zasebne storitve trga dela pomenijo:

(a) izvajalca zaposlovanja in posredovanja zaposlitve, tj. katero koli osebo, podjetje, ustanovo, agencijo ali drugo organizacijo v javnem ali zasebnem sektorju, ki se ukvarja z zaposlovanjem ribičev v imenu lastnikov ribiških plovil ali posredovanjem ribičev na delovna mesta pri njih;

(b) zasebno agencijo za zaposlovanje, tj. katero koli osebo, podjetje, ustanovo, agencijo ali drugo organizacijo v zasebnem sektorju, ki se ukvarja z zaposlovanjem ribičev z namenom dati jih na razpolago lastnikom ribiških plovil, ki določijo njihove naloge in nadzorujejo izvajanje teh nalog.

6.2. Pristojni organi Zelenortskih otokov zagotovijo, da zastopniki Zelenortskih otokov, ki ribičem in lastnikom ribiških plovil zagotavljajo zasebne storitve trga dela:

(a) ne uporabljajo sredstev, mehanizmov ali seznamov, katerih namen je ribičem preprečiti pridobitev zaposlitve ali jih odvrniti od nje;

(b) ribičem v denarju ali naravi, neposredno ali posredno, v celoti ali delno ne zaračunavajo provizij ali drugih stroškov za storitve trga dela, ki jih zagotavljajo;

(c) ribiču ne dajejo posojil oziroma ne zagotavljajo blaga ali storitev, če jih mora ribič vrniti ali plačati;

(d) od plače ribiča ne odštejejo plačila ali vračila posojil, blaga ali storitev, zagotovljenih pred zaposlitvijo ribiča, ter

(e) zagotovijo, da:

(i) je ribičeva pogodba o zaposlitvi v skladu s tem poglavjem, zakoni, predpisi in kolektivnimi pogodbami, ki urejajo ribičevo pogodbo o zaposlitvi;

(ii) je ribičeva pogodba o zaposlitvi napisana v jeziku, ki ga ribič razume, in v uradnem ali delovnem jeziku zadevnega ribiškega plovila Unije;

(iii) so ribiči, ki se zaposlijo, pred podpisom pogodbe o zaposlitvi obveščeni o svojih pravicah in obveznostih;

(iv) se sprejmejo potrebni ukrepi, ki ribičem, ki se zaposlijo, omogočijo, da preučijo določbe svoje pogodbe o zaposlitvi in se o njih posvetujejo, preden pogodbo podpišejo;

(v) ribiči, ki se zaposlijo, prejmejo podpisano kopijo svoje pogodbe o zaposlitvi;

(vi) ribiči izpolnjujejo svoje obveznosti iz tega poglavja ter

(vii) lastnik ribiškega plovila pravočasno prejme kopijo vsakega pisnega obračuna plače in dokazilo o izplačilu za vsako izplačilo plače, če plače izplačuje zastopnik.

6.3 Pristojni organi Zelenortskih otokov zagotovijo, da zastopniki Zelenortskih otokov, ki zaposlujejo ribiče in jih napotijo na krov ribiških plovil Unije, zagotovijo, da pogodbe o zaposlitvi, podpisane z ribiči, jasno navajajo, da so zadevni ribiči zaposleni prek zastopnika, da bi bili na voljo lastnikom ribiških plovil, ki jim dodelijo naloge in nadzorujejo izvajanje teh nalog.

6.4 Z odstopanjem od točke 6.2(b) stroške pridobitve pomorske knjižice, zdravniškega spričevala in potnega lista krije ribič oziroma druga oseba ali organizacija, določena z veljavno zakonodajo, ribičevo pogodbo o zaposlitvi ali kolektivno pogodbo, kot je ustrezno. Stroške pridobitve vizuma in delovnega dovoljenja, kjer je to ustrezno, krije delodajalec.

7. Spoštovanje tega poglavja

7.1 Pristojni organi obeh pogodbenic zagotovijo, da je zakonodaja, ki se uporablja za ribiče, zlahka in brezplačno dostopna v celoviti in pregledni obliki.

7.2 Organi Zelenortskih otokov zagotovijo pravilno izvajanje tega poglavja v skladu s svojimi obveznostmi po mednarodnem pravu in obveznostmi iz tega poglavja.

7.3 Organi države zastave zagotovijo pravilno uporabo oddelkov 1, 2 in 3 na plovilih, ki plujejo pod njihovo zastavo. Ti organi svoje naloge izvajajo v skladu z direktivami MOD v zvezi z inšpekcijskim nadzorom s strani države zastave glede pogojev za življenje in delo na krovu ribiških plovil.

7.4 Lastnik ribiškega plovila je oproščen plačila pavšalnega zneska iz točke 8 v naslednjih primerih:

— zdi se, da ribič s seznama iz točke 1.4 ne izpolnjuje zahtev iz točke 1.3;

— ribič, ki je podpisal pogodbo o zaposlitvi v skladu s točko 3.1, se ne javi poveljniku na datum in ob času, ki sta navedena v njegovi pogodbi o zaposlitvi;

— organi Zelenortskih otokov ne predložijo seznama iz točke 1.4.

7.5. Skupni odbor nadzoruje izpolnjevanje obveznosti iz tega poglavja.

8. Nevkrcanje pomorščakov

Lastniki ribiških plovil, ki ne vkrcajo ribičev Zelenortskih otokov, pred 30. septembrom tekočega leta za vsakega pomorščaka, ki manjka do števila, določenega v odstavku 1, plačajo pavšalni znesek 20 EUR za vsak dan prisotnosti svojih plovil na ribolovnem območju Zelenortskih otokov.

POGLAVJE IX

OPAZOVALCI

1. Opazovanje ribolovnih dejavnosti

Plovila, ki jim je na podlagi Sporazuma dovoljen ribolov na ribolovnem območju Zelenortskih otokov, do začetka izvajanja sistema regionalnih opazovalcev namesto slednjih sprejmejo na krov opazovalce, ki jih določijo Zelenortski otoki, v skladu s pravili iz tega poglavja.

V opazovanje so vključene ribolovne dejavnosti plovil z dovoljenjem za ribolov, ki se izvajajo na podlagi Sporazuma.

To opazovanje se izvaja v skladu s priporočili, ki jih je sprejela ICCAT.

2. Določena plovila in imenovani opazovalci

Brez poseganja v določbe odstavka 1 tega poglavja se pogodbenici zavezujeta, da bosta ustvarili tehnične in logistične pogoje, ki bodo omogočili vkrcanje vsaj najmanjšega števila opazovalcev v skladu z naslednjimi pogoji in omejitvami:

(a) za floto plovil s potegalko se zagotovi vkrcanje vsaj enemu znanstvenemu opazovalcu na plovilo, vendar ne več kot na tri (3) naključno določena plovila;

(b) za floto plovil s parangali se zagotovi vkrcanje vsaj enemu znanstvenemu opazovalcu na plovilo, vendar ne več kot na tri (3) naključno določena plovila;

(c) za floto plovil za ribolov z ribiško palico se zagotovi vkrcanje vsaj enemu znanstvenemu opazovalcu na plovilo, vendar ne več kot na dve (2) naključno določeni plovili.

Zelenortski otoki določijo, katera plovila Unije morajo vkrcati opazovalca, ter najpozneje 15 dni pred predvidenim datumom vkrcanja opazovalca imenujejo opazovalca za posamezno plovilo.

Ob izdaji dovoljenj za ribolov Zelenortski otoki Unijo in gospodarski subjekt ali njegovega zastopnika obvestijo o določenih plovilih in imenovanih opazovalcih ter času prisotnosti opazovalca na krovu posameznega plovila. Zelenortski otoki Unijo in gospodarski subjekt ali njegovega zastopnika takoj obvestijo o kakršni koli spremembi izbora določenih plovil in imenovanih opazovalcev.

Zelenortski otoki si prizadevajo, da ne imenujejo opazovalcev za plovila, ki na krovu že imajo opazovalca ali za katera je že bilo uradno določeno, da vkrcajo opazovalca v zadevni ribolovni sezoni v okviru svojih dejavnosti na ribolovnih območjih, ki niso ribolovna območja Zelenortskih otokov.

Opazovalci so na krovu plovila samo tako dolgo, da opravijo svoje naloge.

Vsi opazovalci na krovu plovila Unije morajo biti ustrezno usposobljeni, da se zagotovi njihova varnost na krovu in da ustrezno opravijo svoje naloge.

Zelenortski otoki zagotovijo usposabljanje za svoje opazovalce. Pri usposabljanju opazovalcev se upoštevajo postopki, vzpostavljeni za opazovanje na krovu plovil Unije, da bi uskladili nacionalne programe opazovalcev.

Pogodbenici soglašata, da bosta proučili možnost uporabe sistema za elektronsko spremljanje v okviru svojih opazovalnih programov. Zelenortski otoki in Unija sodelujeta z drugimi obalnimi državami vzhodnega dela Atlantskega oceana, da se podpre usklajeno regionalno izvajanje programov opazovanja v okviru ICCAT.

3. Pavšalni finančni prispevek

Ob plačilu pristojbine gospodarski subjekt Zelenortskim otokom za vsako plovilo nakaže pavšalni znesek 200 EUR na leto.

4. Plača opazovalca

Plačo in socialne prispevke za opazovalca krijejo Zelenortski otoki.

5. Pogoji vkrcanja

O pogojih vkrcanja opazovalca, zlasti trajanju njegove navzočnosti na krovu, se sporazumno dogovorita gospodarski subjekt ali njegov zastopnik in Zelenortski otoki.

Opazovalec se na krovu obravnava kot častnik. Vendar se pri nastanitvi opazovalca na krovu upošteva tehnična struktura plovila.

Stroške nastanitve in hrane na krovu plovila plača gospodarski subjekt.

Poveljnik stori vse, kar je v njegovi moči, da zagotovi fizično varnost in dobro počutje opazovalca.

Opazovalec ima na voljo vso opremo, ki jo potrebuje za opravljanje svojih nalog. Opazovalec ima dostop do komunikacijskih sredstev in dokumentov v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi plovila, zlasti ribolovnega ladijskega dnevnika in navigacijskega dnevnika, ter do delov plovila, ki so neposredno povezani z izvajanjem njegovih nalog.

6. Obveznosti opazovalca

Opazovalec med navzočnostjo na krovu:

(a) stori vse potrebno za zagotovitev nemotenega poteka ribolovnih dejavnosti;

(b) spoštuje lastnino in opremo na krovu;

(c) spoštuje zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo plovilu.

7. Vkrcanje in izkrcanje opazovalca

Opazovalec se vkrca v pristanišču, ki ga izbere gospodarski subjekt.

Gospodarski subjekt ali njegov zastopnik Zelenortskim otokom 10 dni pred vkrcanjem sporoči datum, čas in pristanišče vkrcanja opazovalca. Če se opazovalec vkrca v tujini, stroške potovanja do pristanišča vkrcanja plača gospodarski subjekt.

Če opazovalca v 12 urah po dogovorjenem datumu in uri ni v pristanišču vkrcanja, je gospodarski subjekt samodejno oproščen obveznosti vkrcanja tega opazovalca. Plovilo lahko izpluje iz pristanišča in začne izvajati ribolovne dejavnosti.

Če se opazovalec ne izkrca v pristanišču Zelenortskih otokov, gospodarski subjekt krije stroške čimprejšnje repatriacije opazovalca na Zelenortske otoke.

8. Naloge opazovalca

Naloge opazovalca so:

(a) opazovanje ribolovnih dejavnosti plovila;

(b) preverjanje položaja plovila med ribolovnimi dejavnostmi;

(c) biološko vzorčenje v okviru znanstvenih programov;

(d) beleženje uporabljenega ribolovnega orodja;

(e) preverjanje podatkov o ulovu na ribolovnem območju Zelenortskih otokov, zapisanih v ladijskem dnevniku;

(f) preverjanje deleža prilova in ocena količine zavrženih rib;

(g) sporočanje ugotovitev, vključno s količino ulova in prilova na krovu, po radijski zvezi, telefaksu ali elektronski pošti, in sicer vsaj enkrat tedensko, kadar plovilo opravlja ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Zelenortskih otokov.

9. Poročilo opazovalca

Opazovalec pred izkrcanjem poveljniku plovila predloži poročilo o svojih ugotovitvah. Poveljnik plovila lahko v poročilo opazovalca vnese svoje pripombe. Poročilo podpišeta opazovalec in poveljnik. Poveljnik prejme izvod poročila opazovalca.

Opazovalec poročilo predloži Zelenortskim organom, ti pa najpozneje v osmih dneh po izkrcanju opazovalca pošljejo izvod Uniji.

DODATKI K PRILOGI

Dodatek 1 – Ribolovno območje Zelenortskih otokov

Dodatek 2 – Tehnični ukrepi ohranjanja

Dodatek 3 – Kontaktni podatki za sporočanje na podlagi tega protokola

Dodatek 4 – Obrazec vloge za izdajo dovoljenja za ribolov

Dodatek 4a – Informacije, ki jih je treba predložiti ob vložitvi vloge za izdajo dovoljenja za gospodarski ribolov v skladu s Protokolom o izvajanju Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Zelenortski otoki

Dodatek 5 – Tehnične zahteve za uporabo satelitskega sistema za spremljanje plovil (sistem VMS) ter sistema za elektronsko zapisovanje in poročanje (sistem ERS)

Dodatek 6 – Obdelava osebnih podatkov

DODATEK 1

RIBOLOVNO OBMOČJE ZELENORTSKIH OTOKOV

Ribolovno območje Zelenortskih otokov sega do 200 navtičnih milj od naslednjih osnovnih črt:

Točke	**Severna zemljepisna širina**	**Zahodna zemljepisna dolžina**	**Otok**
A.	14° 48′ 43,17″	24° 43′ 48,85″	I. Brava
C-P1 a Rainha	14° 49′ 59,10″	24° 45′ 33,11″	—
C-P1 a Faja	14° 51′ 52,19″	24° 45′ 09,19″	—
D-P1 Vermelharia	16° 29′ 10,25″	24° 19′ 55,87″	S. Nicolau
E.	16° 36′ 37,32″	24° 36′ 13,93″	Ilhéu Raso
F-P1 a da Peça	16° 54′ 25,10″	25° 18′ 11,00″	Santo Antão
F.	16° 54′ 40,00″	25° 18′ 32,00″	—
G-P1 a Camarín	16° 55′ 32,98″	25° 19′ 10,76″	—
H-P1 a Preta	17° 02′ 28,66″	25° 21′ 51,67″	—
I-P1 A Mangrade	17° 03′ 21,06″	25° 21′ 54,44″	—
J-P1 a Portinha	17° 05′ 33,10″	25° 20′ 29,91″	—
K-P1 a do Sol	17° 12′ 25,21″	25° 05′ 56,15″	—
L-P1 a Sinagoga	17° 10′ 41,58″	25° 01′ 38,24″	—
M-Pta Espechim	16° 40′ 51,64″	24° 20′ 38,79″	S. Nicolau
N-Pta Norte	16° 51′ 21,13″	22° 55′ 40,74″	Sal
O-Pta Casaca	16° 50′ 01,69″	22° 53′ 50,14″	—
P-Ilhéu Cascalho	16° 11′ 31,04″	22° 40′ 52,44″	Boa Vista
Pl-Ilhéu Baluarte	16° 09′ 05,00″	22° 39′ 45,00″	—
Q-Pta Roque	16° 05′ 09,83″	22° 40′ 26,06″	—
R-Pta Flamengas	15° 10′ 03,89″	23° 05′ 47,90″	Maio
S.	15° 09′ 02,21″	23° 06′ 24,98″	Santiago
T.	14° 54′ 10,78″	23° 29′ 36,09″	—
U-D. Maria Pia	14° 53′ 50,00″	23° 30′ 54,50″	I. de Fogo
V-Pta Pesqueiro	14° 48′ 52,32″	24° 22′ 43,30″	I. Brava

X-Pta Nho Martinho	14° 48′ 25,59″	24° 42′ 34,92″	—
II >	14° 48′ 43,17″	24° 43′ 48,85″	

V skladu s pogodbo, podpisano 17. februarja 1993 med Republiko Zelenortski otoki in Republiko Senegal, je morska meja s Senegalom omejena z naslednjimi točkami:

Točke	**Severna zemljepisna širina**	**Zahodna zemljepisna dolžina**
A	13° 39′ 00″	20° 04′ 25″
B	14° 51′ 00″	20° 04′ 25″
C	14° 55′ 00″	20° 00′ 00″
D	15° 10′ 00″	19° 51′ 30″
E	15° 25′ 00″	19° 44′ 50″
F	15° 40′ 00″	19° 38′ 30″
G	15° 55′ 00″	19° 35′ 40″
H	16° 04′ 05″	19° 33′ 30″

V skladu s pogodbo, podpisano med Republiko Zelenortski otoki in Islamsko Republiko Mavretanijo, je morska meja med državama omejena z naslednjimi točkami:

Točke	**Severna zemljepisna širina**	**Zahodna zemljepisna dolžina**
H	16° 04,0′	019° 33,5′
I	16° 17,0′	019° 32,5′
J	16° 28,5′	019° 32,5′
K	16° 38,0′	019° 33,2′
L	17° 00,0′	019° 32,1′
M	17° 06,0′	019° 36,8′
N	17° 26,8′	019° 37,9′
O	17° 31,9′	019° 38,0′
P	17° 44,1′	019° 38,0′
Q	17° 53,3′	019° 38,0′
R	18° 02,5′	019° 42,1′

S	18° 07,8′	019° 44,2′
T	18° 13,4′	019° 47,0′
U	18° 18,8′	019° 49,0′
V	18° 24,0′	019° 51,5′
X	18° 28,8′	019° 53,8′
Y	18° 34,9′	019° 56,0′
Z	18° 44,2′	020° 00,0′

DODATEK 2

TEHNIČNI UKREPI OHRANJANJA

1. Ukrepi, ki se uporabljajo za vse kategorije:

(a) Prepovedane vrste:

V skladu s Konvencijo o varstvu selitvenih vrst prostoživečih živali in resolucijami ICCAT je prepovedan ribolov mante (*Manta birostris*), morskega psa orjaka (*Cetorhinus maximus*), belega morskega volka (*Carcharodon carcharias*), velikooke morske lisice (*Alopias superciliosus*), kladvenic iz družine Sphyrnidae (razen lopatarnice (*Sphyrna tiburo*)), dolgoplavutega morskega psa (*Carcharhinus longimanus*) in svilnatega morskega psa (*Carcharhinus falciformis*).

V skladu z zakonodajo Zelenortskih otokov je prepovedan ribolov kitovca (*Rhincondon typus*).

Prepoved odstranjevanja plavuti morskih psov: na krovu plovil je prepovedano odstranjevati plavuti morskih psov ter jih obdržati na krovu, pretovarjati ali iztovarjati. Brez poseganja v navedeno se lahko za lažje skladiščenje na krovu plavuti morskih psov delno odrežejo in stisnejo ob trup, vendar se pred iztovarjanjem ne odstranijo s trupa.

(b) Pretovarjanje na morju:

Pretovarjanje na morju je prepovedano. Pretovarjanje se mora izvesti v vodah pristanišča Zelenortskih otokov, ki ima dovoljenje za to.

2. Posebni ukrepi

OBRAZEC 1: PLOVILA ZA RIBOLOV TUNA Z RIBIŠKIMI PALICAMI

1) Ribolovno območje: zunaj 12 morskih milj od osnovne črte.

2) Dovoljena ribolovna orodja: ribiške palice.

3) Ciljne vrste: rumenoplavuti tun (*Thunnus albacares*), veleoki tun (*Thunnus obesus*), črtasti tun (*Katsuwonus pelamis*).

4) Prilov: upoštevanje priporočil ICCAT in FAO.

5) Žive vabe: ribolov z živimi vabami.

Dejavnost ribolova z vabami se omeji na število dni na mesec, ki ga določi skupni odbor. Pogodbenici se dogovorita o določitvi praktičnih podrobnih pravil, na podlagi katerih bo pri tej kategoriji mogoče loviti ali nabirati žive vabe, ki so potrebne za dejavnosti teh plovil. Če take dejavnosti potekajo na občutljivih območjih ali z nekonvencionalnim orodjem, se ta podrobna pravila določijo na podlagi priporočil Znanstvenega inštituta Zelenortskih otokov in v dogovoru z organi Zelenortskih otokov.

OBRAZEC 2: PLOVILA ZA RIBOLOV TUNA S POTEGALKO

1) Ribolovno območje: zunaj 18 morskih milj od osnovne črte, pri čemer se upošteva otoška lega ribolovnega območja Zelenortskih otokov.

2) Dovoljena ribolovna orodja: potegalka.

3) Ciljne vrste: rumenoplavuti tun (*Thunnus albacares*), veleoki tun (*Thunnus obesus*), črtasti tun (*Katsuwonus pelamis*).

Prilov: upoštevanje priporočil ICCAT in FAO.

OBRAZEC 3: PLOVILA S POVRŠINSKIM PARANGALOM

1) Ribolovno območje: zunaj 18 morskih milj od osnovne črte.

2) Dovoljena ribolovna orodja: površinski parangal.

3) Ciljne vrste: mečarica (*Xiphias gladius*), sinji morski pes (*Prionace glauca*), rumenoplavuti tun (*Thunnus albacares*), veleoki tun (*Thunnus obesus*).

Prilov: upoštevanje priporočil ICCAT in FAO.

3. Posodabljanje

Pogodbenici se o posodobitvi teh tehničnih ukrepov ohranjanja na podlagi znanstvenih priporočil posvetujeta v skupnem odboru.

DODATEK 3

Kontaktni podatki za sporočanje na podlagi tega protokola

I – za Unijo:

Evropska komisija – Generalni direktorat za pomorske zadeve in ribištvo (GD MARE)
Poštni naslov: Rue Joseph II 99, 1049 Bruselj – BELGIJA
E-naslov: MARE-B3@ec.europa.eu

Vloga za izdajo dovoljenja za gospodarski ribolov, obrazec za inšpekcijski pregled, uradno obvestilo o zapisniku o kršitvi:
E-naslov: MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Spremljanje ulova:
E-naslov: MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Povezava med ERS in VMS prek standarda FLUX:
E-naslov: fish-fidesinfo@ec.europa.eu

II – za Zelenortske otoke:

DNPA – DIREÇÃO NACIONAL DE PESCA E AQUACULTURA
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente, Republika Zelenortski otoki
Tel. +238 2300068 / 9864825
E-naslov: acordo.dgpescas@dgpescas.gov.cv

COSMAR – CENTRO DE OPERAÇÕES DE SEGURANÇA MARÍTIMA
Antigo Aeroporto da Praia, Achada Grande Frente, Ilha Santiago
Republika Zelenortski otoki
Tel. +238 2631043
E-naslov: cosmar.secretaria@gmail.com

IGP – INSPEÇÃO GERAL DAS PESCAS
Avenida Marginal, Mindelo, Republika Zelenortski otoki
Edifício do Ex-Comando Naval, Mindelo São Vicente
C. Postal 34 – Tel. +238 2300085 / 5162652
+238 9917784
E-naslov:

IMAR – INSTITUTO DO MAR
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente, Republika Zelenortski otoki
Tel. +238 2321373/74
E-naslov: gabinete.cd@imar.gov.cv

DODATEK 4

OBRAZEC VLOGE ZA IZDAJO DOVOLJENJA ZA RIBOLOV

SPORAZUM V RIBIŠKEM SEKTORJU MED ZELENORTSKIMI OTOKI IN EVROPSKO UNIJO

I. VLOŽNIK

1. Ime vložnika:
2. Ime organizacije proizvajalcev (OP) ali lastnika plovila:
3. Naslov OP ali lastnika plovila:
4. Telefon:

   Telefaks:

   E-naslov:
5. Ime poveljnika:

   Državljanstvo:

   E-naslov:
6. Ime in naslov lokalnega zastopnika:

II. IDENTIFIKACIJSKI PODATKI O PLOVILU

7. Ime plovila:
8. Država zastave:

   Pristanišče registracije:
9. Zunanje oznake:

   Številka MMSI:

   Št. IMO:
10. Datum obstoječe registracije zastave (DD/MM/LLLL): …/…/…

    Prejšnja zastava (če je primerno):

11.	Kraj izgradnje:	Datum (DD/MM/LLLL): …/…/…
12.	Radijska klicna frekvenca: HF:	VHF:
13.	Številka satelitskega telefona:	IRCS:

III. TEHNIČNI PODATKI O PLOVILU

14. Skupna dolžina plovila (v metrih):

Skupna širina (v metrih):

Tonaža (izražena v BT v skladu z Londonsko konvencijo):

15. Tip motorja:

Moč motorja (v KW):

16. Število članov posadke:

17. Način shranjevanja na krovu:

☐ led

☐ hlajenje

☐ mešano

☐ zamrzovanje

18. Zmogljivost predelave na dan (24 ur) v tonah:

Število skladišč za ribe:

Skupna zmogljivost skladišč za ribe (v m^3):

19. VMS. Podrobnosti o napravi za samodejno določanje položaja:

Proizvajalec:

Model:

Serijska številka:

Različica programske opreme:

Satelitski operater (MCSP):

IV. RIBOLOVNA DEJAVNOST

20.Dovoljeno ribolovno orodje:

☐ zaporna plavarica

☐ parangali

☐ ribiške palice

21.Kraj iztovarjanja ulova:

22.Zahtevano obdobje veljavnosti dovoljenja od (DD/MM/LLLL) …/…/… do (DD/MM/LLLL) …/…/…

Podpisani potrjujem, da so podatki v tem obrazcu točni in pravilni ter dani v dobri veri.

V …, dne …/…/….

Podpis vložnika: …

DODATEK 4A

Informacije, ki jih je treba predložiti ob vložitvi vloge za izdajo dovoljenja za gospodarski ribolov v skladu s Protokolom o izvajanju Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Zelenortski otoki

Zahtevajo se naslednje informacije o vložniku, lastniku plovila, identifikaciji plovila, njegovih tehničnih podatkih in zadevnem obdobju, razen če je določeno drugače:

– ime vložnika,
– tel. vložnika,
– e-naslov vložnika,
– ime lastnika plovila,
– naslov lastnika plovila,
– ime poveljnika,
– državljanstvo poveljnika,
– e-naslov poveljnika,
– ime in naslov lokalnega zastopnika,
– ime plovila,
– država zastave,
– pristanišče registracije,
– IRCS,
– zunanja oznaka,
– številka MMSI,
– št. IMO (po potrebi),
– št. ICCAT,
– datum obstoječe registracije zastave,
– prejšnja zastava (če obstaja),
– kraj izgradnje,
– datum izgradnje,
– radijska klicna frekvenca,
– številka satelitskega telefona,
– skupna dolžina plovila v metrih (LOA),
– tonaža (izražena v BT v skladu z Londonsko konvencijo),
– tip motorja,
– moč motorja (v KW),
– število članov posadke,

– državljanstvo članov posadke,
– način shranjevanja na krovu,
– zmogljivost predelave na dan (24 ur) v tonah,
– število skladišč za ribe,
– skupna zmogljivost skladišč za ribe (v m^3),
– proizvajalec sistema VMS (neobvezno),
– model sistema VMS (neobvezno),
– serijska številka sistema VMS (neobvezno),
– različica programske opreme sistema VMS (neobvezno),
– satelitski operater (neobvezno),
– dovoljeno ribolovno orodje,
– kraj iztovarjanja ulova,
– datum začetka veljavnosti zahtevanega dovoljenja,
– datum konca veljavnosti zahtevanega dovoljenja.

DODATEK 5

Tehnične zahteve za uporabo satelitskega sistema za spremljanje plovil (sistem VMS) ter sistema za elektronsko zapisovanje in poročanje (sistem ERS)

Oddelek 1 – Skupne določbe za prenos podatkov o položaju plovil in uporabo sistema ERS s strani pogodbenic; neprekinjeno delovanje

(1) Plovila Unije se ne štejejo za neskladna v primeru tehnične okvare pri prenosu podatkov o položaju plovil ali pri prenosu podatkov o ribolovnih dejavnostih (v nadaljnjem besedilu: podatki ERS) med zadevnimi centri za spremljanje ribištva.

(2) Pogodbenici vzpostavita povezavo z uporabo programske opreme FLUX Transportation Layer, ki jo zagotovi Evropska komisija, in uporabljata obliko UN/FLUX. Zelenortski otoki zagotovijo, da je njihova elektronska oprema združljiva s sistemom Unije.

(3) Pogodbenici pred uporabo proizvodnega okolja vzpostavita sprejemno okolje za namene preskušanja. Unija bo centru za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov poslala preskusna sporočila v sprejemnem okolju. Po uspešno opravljenih preskusih se pogodbenici dogovorita o datumu, od katerega se podatki o položaju plovil in podatki ERS samodejno pošiljajo prek programske opreme FLUX.

(4) Do tega datuma se podatki o položaju plovil Unije in podatki ERS pošiljajo v oblikah in po postopkih, ki že veljajo ob začetku uporabe tega protokola.

(5) Center za spremljanje ribištva države zastave in center za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov si izmenjata kontaktna elektronska naslova ter se nemudoma obvestita o vsakršni spremembi teh naslovov.

(6) Center za spremljanje ribištva države zastave in center za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov se čim prej obvestita o vsaki prekinitvi samodejnega sporočanja, ga ustrezno ponovno vzpostavita in drugo pogodbenico obvestita, da je bilo ponovno vzpostavljeno. Vse morebitne spore obravnava skupni odbor.

(7) Če prekinitev traja več kot 24 ur, center za spremljanje ribištva države zastave posreduje podatke po elektronski pošti tako pogosto, kot je določeno v oddelkih 2 in 3, dokler se samodejno sporočanje ne nadaljuje.

(8) Podatki, na katere vpliva prekinitev, se prav tako pošljejo prek sistemov za samodejno sporočanje, ko so ti ponovno vzpostavljeni.

(9) Pogodbenici zagotovita doslednost podatkov in zlasti zagotovita, da so v njune sisteme vključeni ustrezni filtri, ki se uporabljajo za podatke, tako da se upoštevajo samo podatki v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi na ribolovnem območju Zelenortskih otokov.

Oddelek 2 – Tehnične zahteve za prenos podatkov VMS

1. Podatki o položaju plovil – sistem za spremljanje plovil

Center za spremljanje ribištva države zastave zagotovi samodejno obdelavo in elektronski prenos podatkov o položaju plovil z uporabo centralizirane povezave, ki jo zagotovi Evropska komisija. Podatki o položaju plovil morajo biti varno shranjeni, pogodbenici pa jih hranita tri leta.

Prvi položaj, ki se zabeleži po vstopu na ribolovno območje Zelenortskih otokov, se označi z oznako „ENT“. Vsak naslednji položaj se označi z oznako „POS“, razen prvega položaja,

zabeleženega po izstopu z ribolovnega območja Zelenortskih otokov, ki se označi z oznako „EXI“.

2. Prenos podatkov o položaju plovila v primeru okvare naprave za spremljanje plovil

Plovila, ki opravljajo ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Zelenortskih otokov z okvarjeno napravo za spremljanje plovil, morajo centru za spremljanje ribištva države zastave po elektronski pošti pošiljati sporočila o položaju najmanj vsake štiri ure in navesti vse obvezne informacije. Center za spremljanje ribištva države zastave o tej spremembi obvesti center za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov. Podatki o položaju se nato pošiljajo v takih časovnih presledkih.

Center za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov nemudoma obvesti center za spremljanje ribištva države zastave in Unijo o kakršni koli prekinitvi prejemanja sporočil o položaju plovila z dovoljenjem za ribolov, če zadevno plovilo ni poslalo uradnega obvestila o izstopu z območja.

Če se motnja v delovanju nanaša na elektronske sisteme pod nadzorom Unije, center za spremljanje ribištva države zastave centru za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov vsakih 24 ur po elektronski pošti pošlje vsa prejeta sporočila o položaju. To lahko center za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov zahteva od centra za spremljanje ribištva države zastave, če gre za motnjo v delovanju njegovega sistema, ki se kljub prizadevanjem za njeno odpravo nadaljuje po 48 urah.

Organi Zelenortskih otokov obvestijo svoje pristojne nadzorne službe, da plovila Unije ne bi bila v prekršku zaradi neprenosa podatkov o položaju plovil.

Struktura sporočila, s katerim se Zelenortskim otokom sporočijo podatki o položaju plovila

Podatek	Oznaka	Obvezno (O)/neobvezno (N)	Vsebina
Začetek zapisa	SR	O	Podatek o sistemu – označuje začetek zapisa
Prejemnik	AD	O	Podatek o sporočilu – prejemnik: tričrkovna oznaka države (ISO-3166)
Pošiljatelj	FR	O	Podatek o sporočilu – pošiljatelj: tričrkovna oznaka države (ISO-3166)
Država zastave	FS	O	Podatek o sporočilu – država zastave: tričrkovna oznaka (ISO-3166)
Vrsta sporočila	TM	O	Podatek o sporočilu – vrsta sporočila (ENT, POS, EXI, MAN)
Klicni znak (IRCS)	RC	O	Podatek o plovilu – mednarodni radijski klicni znak plovila (IRCS)
Notranja referenčna številka	IR	N	Podatek o plovilu – enotna številka pogodbenice: tričrkovna oznaka (ISO-3166), ki

pogodbenice			ji sledi številka
Enotna identifikacijska oznaka plovila (številka IMO)	IM	O	Podatek o plovilu – številka IMO Obvezno, če ima plovilo takšno številko.
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu – številka na boku plovila (ISO 8859.1)
Zemljepisna širina	LT	O	Podrobnosti o položaju plovila – zemljepisna širina položaja, izražena v decimalnih stopinjah (WGS84) +/–DD.ddd. Pozitivno število za severno poloblo; negativne vrednosti za južno poloblo. Znak + se ne posreduje. Nepomembne ničle se lahko izpustijo. Vrednost mora biti med –90 in +90.
Zemljepisna dolžina	LG	O	Podrobnosti o položaju plovila – zemljepisna dolžina položaja, izražena v decimalnih stopinjah (WGS84) +/–DD.ddd. Pozitivno število za severno poloblo; negativne vrednosti za južno poloblo. Znak + se ne posreduje. Nepomembne ničle se lahko izpustijo. Vrednost mora biti med –180 in +180.
Smer	CO	O	Smer plovila glede na 360°
Hitrost	SP	O	Hitrost plovila v desetinkah vozla
Datum	DA	O	Podatek o položaju plovila – datum zapisa položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	O	Podatek o položaju plovila – čas zapisa položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	O	Podatek o sistemu – označuje konec zapisa

Oddelek 3 – Tehnične zahteve za uporabo sistema za elektronsko zapisovanje in poročanje ERS

1. Ko se ribiško plovilo Unije z dovoljenjem, izdanim na podlagi tega protokola, nahaja na ribolovnem območju Zelenortskih otokov, mora njegov poveljnik:

(a) zapisati vsak vstop na ribolovno območje in izstop z njega s posebnim sporočilom, v katerem navede količino vsake vrste, ki se hrani na krovu ob takem vstopu na ribolovno območje ali izstopu z njega, ter datum, uro in položaj izvedbe takega vstopa ali izstopa. To

sporočilo se centru za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov pošlje s sistemom ERS ali drugim komunikacijskim sredstvom najpozneje dve uri pred vstopom ali izstopom;

(b) dnevno zapisovati opoldanski položaj plovila, če se ribolov ni izvajal;

(c) za vsako izvedeno ribolovno dejavnost zapisati položaj te dejavnosti, vrsto orodja ter količino vsake vrste, ki je bila ulovljena, tako da razlikuje med ulovom, ki se hrani na krovu, in zavrženim ulovom. Vsaka vrsta je opredeljena s pripadajočo tričrkovno kodo FAO; količine se izrazijo v kilogramih žive teže, po potrebi pa tudi s številom osebkov;

(d) državi zastave dnevno in najpozneje ob polnoči (00:00) poslati podatke, zapisane v elektronskem ribolovnem ladijskem dnevniku; to pošiljanje se izvede za vsak dan, ko se plovilo zadržuje na ribolovnem območju Zelenortskih otokov, tudi če ulova ni. Izvede se tudi pred vsakim izstopom z ribolovnega območja.

2. Center za spremljanje ribištva države zastave da podatke ERS na voljo centru za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov. Center za spremljanje ribištva države zastave neposredna sporočila s plovila (COE, COX, PNO) iz sistema ERS samodejno in nemudoma pošlje centru za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov. Enkrat na dan samodejno pošlje tudi druga sporočila ERS, ki prihajajo s plovila.

3. Do konca faz preskušanja iz oddelka 1:

— se podatki pošiljajo prek DEH (Data Exchange Highway) v obliki EU-ERS (v 3.1);

— se obvestila o pretovarjanju pristojnemu organu Zelenortskih otokov pošiljajo po elektronski pošti;

— se samodejno in brez odlašanja posredujejo samo neposredna sporočila (COE, *catch on entry*; COX, *catch on exit*; PNO, *prior notification*). Druge vrste sporočil so centru za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov na voljo za samodejno zahtevo. Od začetka dejanske uporabe oblike UN/FLUX se bo zadnjenavedeni način dajanja na voljo nanašal le na posebne zahteve za pretekle podatke.

4. Podatki se posredujejo v obliki in po postopkih, opisanih v dokumentu o izvajanju, ki je na voljo na spletišču Evropske komisije.

5. Center za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov s povratnim sporočilom o prejemu, ki potrjuje veljavnost prejetega sporočila, potrdi prejem neposrednih podatkov ERS, ki so mu bili poslani. Sporočilo o prejemu se ne pošlje za podatke, ki jih center za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov prejme v odgovor na zahtevo, ki jo je sam vložil.

6. Če se pojavi okvara pri prenosu med plovilom in centrom za spremljanje ribištva države zastave, slednji o tem nemudoma uradno obvesti poveljnika ali upravljavca ladje ali njune zastopnike. Po prejemu tega uradnega obvestila poveljnik plovila vsak dan najpozneje ob polnoči (00:00) pošlje manjkajoče podatke pristojnim organom države zastave prek vseh ustreznih telekomunikacijskih sredstev.

7. Poveljnik ali upravljavec ladje zagotovi, da se v primeru motenj v delovanju sistema za elektronski prenos, nameščenega na krovu plovila, sistem ERS popravi ali nadomesti v desetih dneh od odkritja teh motenj. Plovilu po tem roku ni več dovoljeno izvajati ribolova na ribolovnem območju in ga mora v 24 urah zapustiti ali pristati v pristanišču Zelenortskih

otokov. Plovilo lahko zapusti to pristanišče ali se vrne na ribolovno območje šele, ko center za spremljanje ribištva njegove države zastave potrdi, da sistem ERS plovila znova pravilno deluje.

8. Če center za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov podatkov ERS ne prejme zaradi motenj v delovanju elektronskih sistemov pod nadzorom Unije, center za spremljanje ribištva države zastave vsakih 24 ur po elektronski pošti pošlje centru za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov vsa sporočila ERS, ki jih je med zadevno motnjo v delovanju prejel od svojih plovil.

9. Če je neprenos podatkov posledica okvare elektronskih sistemov pod nadzorom Zelenortskih otokov, center za spremljanje ribištva Zelenortskih otokov vzpostavi stik s centri za spremljanje ribištva držav zastave, da se medsebojno dogovorijo o načinu prenosa manjkajočih podatkov. Države zastave morajo podatke preposlati v razumnem roku.

10. Enak postopek se lahko na zahtevo Zelenortskih otokov uporabi v primeru vzdrževanja, ki traja več kot 24 ur in vpliva na sisteme pod nadzorom Unije ali Zelenortskih otokov.

11. Zelenortski otoki o tem obvestijo svoje pristojne nadzorne službe, da se plovila Unije zaradi neprenosa podatkov ERS ne bi obravnavala kot plovila v prekršku.

Dodatek 6

Obdelava osebnih podatkov

1. Opredelitev pojmov in področje uporabe

1.1. Opredelitev pojmov

Za namene tega dodatka se uporabljajo opredelitve iz člena 2 sporazuma o trajnostnem ribištvu in naslednje opredelitve:

a. „osebni podatki“: katera koli informacija v zvezi z določenim ali določljivim posameznikom (v nadaljnjem besedilu: „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“); za določljivega se šteje posameznik, ki ga je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti s sklicem na identifikator, kot so ime, identifikacijska številka ali podatki o lokaciji;

b. „obdelava“: vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvajajo v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje;

c. „organ pošiljanja“: javni organ, ki pošilja osebne podatke;

d. „organ prejemnik“: javni organ, ki prejme osebne podatke;

e. „kršitev podatkov“: kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo ali nepooblaščeno razkritje osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani, oziroma nepooblaščen dostop do takih podatkov;

f. „nadaljnji prenos“: prenos osebnih podatkov s strani prejemnika subjektu, ki ni podpisnik tega protokola (tretja oseba);

g. „nadzorni organ“: neodvisni javni organ, odgovoren za spremljanje uporabe tega člena, da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov.

1.2 Področje uporabe

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki v okviru tega protokola, so zlasti fizične osebe, ki so lastnice ribiških plovil, njihovi zastopniki, poveljnik in posadka na krovu ribiških plovil, ki delujejo v okviru tega protokola.

Kar zadeva izvajanje tega protokola, zlasti v zvezi z vlogami za izdajo dovoljenj, spremljanjem ribolovnih dejavnosti in bojem proti nezakonitemu ribolovu, se lahko izmenjujejo in pozneje obdelujejo naslednji podatki:

— identifikacija in kontaktni podatki plovila,

— podatki o dejavnosti plovila ali v zvezi s plovilom, njegovim položajem in premiki, njegovo ribolovno dejavnostjo ali dejavnostjo, povezano z ribolovom, zbrani z nadzorom, inšpekcijskimi pregledi ali opazovanjem,

— podatki v zvezi z lastnikom(i) plovila ali njegovim zastopnikom, kot so ime, državljanstvo, poslovni kontaktni podatki in poslovni bančni račun,

— podatki v zvezi z lokalnim zastopnikom, kot so ime, državljanstvo in poslovni kontaktni podatki,

— podatki v zvezi s poveljniki in člani posadke, kot so ime, državljanstvo, položaj in v primeru poveljnika njegovi kontaktni podatki,

— podatki o vkrcanih ribičih, kot so ime, kontaktni podatki, usposabljanje, zdravstveno spričevalo.

1.3 Pristojni organi

Organi, pristojni za obdelavo podatkov, so Evropska komisija in organ države članice zastave za Unijo ter pristojni organ za Zelenortske otoke.

2. Zaščitni ukrepi za varstvo osebnih podatkov

2.1. Omejitev namena in minimizacija podatkov

Osebni podatki, ki se zahtevajo in prenašajo v skladu s tem protokolom, so ustrezni, relevantni in omejeni na to, kar je potrebno za izvajanje Protokola, tj. za obdelavo dovoljenj za ribolov ter za kontrolo in spremljanje dejavnosti, ki jih izvajajo plovila EU. Pogodbenici si osebne podatke v okviru tega protokola izmenjata le za posebne namene, navedene v Protokolu.

Prejeti podatki se ne bodo obdelovali za druge namene, kot so navedeni zgoraj, ali pa bodo anonimizirani.

Organ prejemnik organ pošiljanja na njegovo zahtevo nemudoma obvesti o uporabi sporočenih podatkov.

2.2. Točnost

Pogodbenici zagotovita, da so osebni podatki, posredovani na podlagi tega protokola, točni, aktualni in po potrebi redno posodobljeni glede na seznanjenost organa pošiljanja. Če ena od pogodbenic ugotovi, da so posredovani ali prejeti osebni podatki netočni, o tem brez odlašanja obvesti drugo pogodbenico ter izvede ustrezne popravke in posodobitve.

2.3 Omejitev hrambe

Osebni podatki se ne hranijo dlje, kot je potrebno za namen, za katerega so bili izmenjani; hranijo se največ eno leto po prenehanju veljavnosti tega protokola, razen če so potrebni za nadaljnje postopke v zvezi z ugotavljanjem kršitev, inšpekcijskim pregledom oziroma sodnimi ali upravnimi postopki. V tem primeru se podatki lahko hranijo toliko časa, kolikor je potrebno za spremljanje kršitve ali inšpekcijskega pregleda oziroma do zaključka sodnega ali upravnega postopka.

Če se osebni podatki hranijo dlje, se podatki anonimizirajo.

2.4 Varnost in zaupnost

Osebni podatki se obdelujejo tako, da je zagotovljena njihova ustrezna varnost, ob upoštevanju posebnih tveganj obdelave, vključno z varstvom pred nepooblaščeno ali

nezakonito obdelavo in proti nenamerni izgubi, uničenju ali poškodovanju. Organi, pristojni za obdelavo, odpravijo kakršno koli kršitev podatkov in sprejmejo vse potrebne ukrepe za odpravo morebitnih negativnih učinkov kršitve osebnih podatkov in zmanjšanje njenih morebitnih negativnih učinkov. Organ prejemnik o tej kršitvi čim prej uradno obvesti organ pošiljanja; oba organa vzpostavita potrebno in pravočasno medsebojno sodelovanje, da bi lahko vsak od njiju izpolnil svoje obveznosti, ki izhajajo iz kršitve osebnih podatkov, v okviru svojega nacionalnega pravnega okvira.

Pogodbenici se zavezujeta, da bosta vzpostavili ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe za zagotovitev, da je obdelava skladna z določbami tega protokola.

2.5 Popravek ali izbris

Pogodbenici zagotovita, da organ pošiljanja in organ prejemnik sprejmeta vse razumne ukrepe, da se osebni podatki nemudoma popravijo oziroma izbrišejo, če obdelava ni skladna z določbami tega protokola, zlasti ker podatki niso ustrezni, relevantni ali točni ali ker so preobsežni glede na namen obdelave.

Pogodbenici se morata medsebojno uradno obvestiti o vsakršnem popravku ali izbrisu.

2.6. Preglednost

Pogodbenici zagotovita, da so posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, z individualnim uradnim obvestilom in objavo tega sporazuma na njunih spletiščih obveščeni o kategorijah prenesenih in nadalje obdelanih podatkov, načinu obdelave osebnih podatkov, ustreznem orodju, uporabljenem za prenos, namenu obdelave, tretjih osebah ali kategorijah tretjih oseb, katerim se lahko informacije nadalje posredujejo, individualnih pravicah in mehanizmih, ki so na voljo za uveljavljanje njihovih pravic in pravnih sredstev, ter o kontaktnih podatkih za vložitev spora ali pritožbe.

2.7. Nadaljnji prenos

Organ prejemnik osebne podatke, prejete na podlagi tega protokola, posreduje tretji osebi s sedežem v državi, ki ni država članica zastave, samo če to upravičuje pomemben cilj javnega interesa, priznan tudi v pravnem okviru, ki se uporablja za organ pošiljanja, in če so izpolnjene druge zahteve iz Dodatka (zlasti glede omejitve namena in minimizacije podatkov); ter

a. če je Evropska komisija v skladu s členom 45 Uredbe (EU) 2016/679 sprejela sklep o ustreznosti glede države, v kateri se tretja oseba ali mednarodna organizacija nahaja, in ta sklep zajema nadaljnji prenos; ali

b. v posebnih primerih, kadar je tak prenos potreben, da lahko organ pošiljanja izpolni svoje obveznosti do regionalnih organizacij za upravljanje ribištva ali regionalnih ribiških organizacij; ali

c. izjemoma in po potrebi, če se tretja oseba zaveže, da bo podatke obdelovala le za posebne namene, za katere se nadalje prenašajo, in da jih bo izbrisala takoj, ko obdelava za ta namen ne bo več potrebna.

3. Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

3.1 Dostop do osebnih podatkov

Organ prejemnik mora na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

a. posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, potrditi, ali so osebni podatki, ki se nanašajo nanj, predmet obdelave ali ne;

b. predložiti informacije o namenu obdelave, kategorijah osebnih podatkov, trajanju hrambe (če je mogoče), pravici, da se zahteva popravek/izbris, pravici do vložitve pritožbe itd.;

c. predložiti kopijo osebnih podatkov;

d. predložiti splošne informacije o veljavnih zaščitnih ukrepih.

3.2 Popravek osebnih podatkov

Organ prejemnik na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, popravi njegove osebne podatke, ki so nepopolni, netočni ali zastareli.

3.3. Izbris osebnih podatkov

Organ prejemnik mora na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

a. izbrisati osebne podatke, ki se nanašajo nanj in ki so bili obdelani na način, ki ni skladen z zaščitnimi ukrepi iz tega protokola;

b. izbrisati osebne podatke, ki se nanašajo nanj in ki niso več potrebni za namene, za katere so bili zakonito obdelani;

c. prenehati z obdelavo osebnih podatkov, če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ugovarja iz razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem, razen če obstajajo nujni zakoniti razlogi za obdelavo, ki prevladajo nad interesi, pravicami in svoboščinami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

3.4 Pogoji

Organ prejemnik v razumnem roku in pravočasno ter v vsakem primeru v enem mesecu od vloge odgovori na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, glede dostopa do njegovih osebnih podatkov, njihovega popravka in izbrisa. Organ prejemnik lahko sprejme ustrezne ukrepe, kot sta zaračunavanje razumnih pristojbin za kritje upravnih stroškov ali zavrnitev ukrepanja v zvezi z zahtevo, ki je očitno neutemeljena ali pretirana.

Če je odgovor na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, negativen, mora organ prejemnik zavrnitev zahteve ustrezno obrazložiti.

3.5 Omejevanje

Navedene pravice so lahko omejene, če je taka omejitev določena z zakonom ter je potrebna in sorazmerna v demokratični družbi za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje in pregon kaznivih dejanj.

Te pravice so lahko omejene tudi zato, da se zagotovi spremljanje, pregledovanje ali urejanje, povezano, četudi občasno, z izvajanjem javne oblasti.

Pod enakimi pogoji se lahko omejijo tudi zaradi varstva posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pravic in svoboščin drugih.

4. Pravna sredstva in neodvisni nadzor

4.1 Neodvisni nadzor

Skladnost obdelave osebnih podatkov s tem protokolom neodvisno nadzira zunanji ali notranji organ, ki izvaja neodvisni nadzor ter ima preiskovalna pooblastila in pravna sredstva.

4.2 Nadzorni organi

Za Unijo tak nadzor izvaja Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP), kadar obdelava spada v pristojnost Komisije, ali nacionalni nadzorni organi za varstvo podatkov EU, kadar obdelava spada v pristojnost države članice zastave.

Za Zelenortske otoke je pristojen CNDP.

Navedeni organi bodo učinkovito in pravočasno obravnavali pritožbe posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov na podlagi tega protokola.

4.3 Pravica do pravnega sredstva

Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki meni, da organ ni upošteval zaščitnih ukrepov iz člena 12 in tega dodatka, ali meni, da je bila kršena varnost njegovih osebnih podatkov, v njenem pravnem redu pred sodiščem ali enakovrednim telesom zahteva odškodnino zoper ta organ v obsegu, ki ga dovoljujejo veljavne pravne določbe.

Zlasti se lahko vsaka pritožba zoper kateri koli organ naslovi na ENVP (v primeru Evropske komisije) oziroma na CNDP (v primeru Zelenortskih otokov). Poleg tega se lahko določene pritožbe zoper kateri koli organ predložijo Sodišču Evropske unije (v primeru Evropske komisije) oziroma sodiščem Zelenortskih otokov (v primeru Zelenortskih otokov).

V primeru spora ali pritožbe, ki jo glede obdelave njegovih osebnih podatkov vloži posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, proti organu pošiljanja, organu prejemniku ali obema, se organa medsebojno obvestita o takem sporu ali pritožbi in si po najboljših močeh prizadevata za pravočasno sporazumno rešitev spora ali pritožbe.

4.5 Obveščanje pogodbenic

Pogodbenici se medsebojno obveščata o vseh pritožbah, ki jih prejmeta v zvezi z obdelavo osebnih podatkov na podlagi tega protokola, in njihovih rešitvah.

5. Pregled

Pogodbenici se medsebojno obveščata o spremembah svoje zakonodaje, ki vplivajo na obdelavo osebnih podatkov. Obe pogodbenici izvajata redne preglede svojih politik in postopkov za izvajanje člena 12 in tega dodatka ter njihove učinkovitosti, poleg tega pa na razumno zahtevo ene od pogodbenic druga pogodbenica pregleda svoje politike in postopke za obdelavo osebnih podatkov, da preveri in potrdi, da se zaščitni ukrepi iz člena 12 in tega dodatka učinkovito izvajajo. Rezultati pregleda se sporočijo pogodbenici, ki je pregled zahtevala.

Po potrebi se v skupnem odboru dogovorita o potrebnih spremembah te priloge.

6. Začasna prekinitev prenosa

Pogodbenica, ki osebne podatke prenaša, lahko ta prenos začasno ali dokončno prekine, če pogodbenici sporov glede obdelave osebnih podatkov ne rešita sporazumno v skladu s tem dodatkom, in sicer dokler ne meni, da je pogodbenica prejemnica zadevo zadovoljivo rešila. Že preneseni podatki se še naprej obdelujejo v skladu s tem dodatkom.